

[pe]

Actitudes lingüísticas en el Perú

Predominancia del castellano de
la costa central y norte

Ana Arias*

* Doctoranda en Lingüística Aplicada, de la Universidad Autónoma de Madrid. Colaboradora en la Academia Peruana de la Lengua (APL) y profesora de español en la Hunan College of Foreign Studies (China).

Las opiniones expresadas en los capítulos de esta publicación son de exclusiva responsabilidad de sus autores. Asimismo, los mapas de los territorios representados, sus fronteras, su ubicación, su tamaño y sus textos explicativos solo tienen como objetivo facilitar la comprensión de los trabajos, y no representan la opinión de los autores, de la Universidad de Bergen o del Consejo Noruego de Investigaciones sobre su contenido. N. del E.: Los enlaces que aparecen en las referencias bibliográficas se revisaron por última vez el 1 de septiembre de 2014, fecha en la cual todos estaban activos.

[DATOS PARA CITAR ESTE CAPÍTULO]

Arias, Ana (2014). Actitudes lingüísticas en el Perú. Predominancia del castellano de las costa central y norte. En Chiquito, Ana Beatriz y Quesada Pacheco, Miguel Ángel (eds.). Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes, *Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5. Disponible en <http://dx.doi.org/10.15845/bells.v5i0.692>

ÍNDICE

■ Introducción	X
■ Perú	1185
INTRODUCCIÓN	1188
Justificación del tema	1188
Objetivos generales y específicos	1189
Estado de la cuestión	1189
MARCO METODOLÓGICO	1190
Marco geográfico	1190
Descripción de la muestra y recolección de los datos	1194
Limitaciones	1198
ANÁLISIS DE LOS DATOS	1199
Nombres dados a la lengua que habla	1199
La variante nacional	1202
Percepciones cognitivo-lingüísticas	1202
Actitudes afectivas hacia la variante nacional	1202
<i>Actitudes positivas</i>	1204
<i>Actitudes negativas</i>	1208
El español general	1214
Opiniones sobre la corrección lingüística	1214

<i>Importancia de hablar “correctamente”</i>	1217
Opiniones acerca de la unidad lingüística	1220
El español de otras naciones	1228
Percepciones cognitivo-lingüísticas	1228
Actitudes afectivas hacia el español de otras naciones	1231
<i>Preferencias generales por otras variantes dialectales</i>	1231
<i>Preferencias dialectales en los medios de difusión</i>	1235
Asociaciones	1241
<i>Cariño</i>	1242
<i>Bajos recursos económicos</i>	1242
<i>Altos recursos económicos</i>	1243
<i>Enfado (enojo)</i>	1243
<i>Tecnología</i>	1243
<i>Confianza en el trato</i>	1244
<i>Elegancia</i>	1244
<i>Respeto</i>	1244
<i>Vulgaridad</i>	1244
<i>Autoridad</i>	1245
<i>Sentido del humor</i>	1245
CONCLUSIONES	1245
Logros obtenidos	1245
Problemas pendientes	1247
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	1247

[pe]

INTRODUCCIÓN

Justificación del tema

Las actitudes lingüísticas son un tema de gran interés, abordado por la sociolingüística. Su estudio puede mostrar la dirección que toman los cambios lingüísticos y el patrón de uso de una comunidad de habla (Carranza, 1982: 63) y, además, nos ayuda a conocer más sobre la categorización social de las variedades lingüísticas y cómo influyen estas en el aprendizaje de lenguas. Las actitudes se reflejan de dos formas: las orientadas hacia el propio comportamiento lingüístico, o nivel productivo, y las orientadas hacia la percepción del comportamiento lingüístico (manera de hablar, variedad, dialecto, lengua) de los otros, o nivel receptivo (Bierbach, 1983: 112). La noción de lengua está tan asociada a la de identidad, que puede confundir los sentimientos que se tienen hacia los hablantes de otras variantes o hacia los de la propia, con la valoración que se hace de su manera de hablar (Fernández, 2000). Esta valoración se ve reflejada muchas veces en la percepción que los hablantes de la lengua mayoritaria tienen hacia la cultura, la lengua y los hablantes de otras lenguas. Por ello es importante profundizar y aumentar su estudio. También lo es para aplicar sus hallazgos en los programas de enseñanza de segundas lenguas y de educación bilingüe. En este sentido, el presente trabajo de investigación sobre las actitudes lingüísticas en el Perú, más específicamente las de los limeños, que forma parte del proyecto *Identidad*

y actitudes lingüísticas en Hispanoamérica (LIAS, por su sigla en inglés)¹, contribuye a satisfacer esta necesidad. El proyecto LIAS ha sido llevado a cabo en las capitales de veinte países hispanohablantes.²

Objetivos generales y específicos

El estudio de las actitudes lingüísticas del español del Perú tiene como objetivos centrales: 1) conocer la valoración social de las variedades lingüísticas en una comunidad de habla monolingüe y 2) distinguir el patrón de uso preferido de Lima. Entre los objetivos específicos están: 1) determinar los aspectos sociales que configuran la percepción positiva del patrón de uso preferido, 2) reconocer las características o fenómenos lingüísticos que llevan a una valoración positiva y negativa de una variedad lingüística entre los hablantes del español del Perú y, finalmente, 3) identificar el grupo etario en que se refleja en menor o mayor grado la diferenciación lingüística.

Estado de la cuestión

Las actitudes lingüísticas y los temas vinculantes con la identidad social y lingüística en nuestro país han sido estudiados desde la perspectiva de la enseñanza bilingüe, al igual que como factor de integración social que busca no solo el mantenimiento del quechua, la segunda lengua más hablada en el país,³ sino evitar que este sea desplazado por el castellano en las zonas andinas. A mediados del siglo pasado, Lima empezó a crecer: demográfica, económica y políticamente, por las grandes oleadas de inmigración de poblaciones andinas, dando como resultado la concentración en ella de la mayor parte de las riquezas del país (Escobar, 1985: 11).

La influencia de las lenguas nativas sobre el castellano se evidencia notoriamente en los hablantes de las zonas que comprenden las tres grandes regiones naturales del país: Costa, Sierra y Selva, pero también en la propia capital, como punto de confluencia lingüística donde las variedades del castellano son identificadas y valoradas socialmente por el colectivo.

En cuanto a las actitudes a través de la lengua escrita, la percepción que tienen los hablantes sobre su propia lengua y sus variedades se evidencia ya en la literatura costumbrista del siglo XIX; principalmente en la prosa de Felipe Pardo Aliaga y Ascencio Segura, que reproducían el hablar de las clases sociales de Lima,

1 *Linguistic Identity and Attitudes in Spanish-speaking Latin America*.

2 Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

3 Según el Censo de población de 2007, en el Perú el castellano es hablado por el 84,1% de la población (21.713.165 hablantes), y el quechua, por el 13% (3.360.331 hablantes) (Instituto Nacional de Estadísticas, 2007).

donde las formas de habla de los grupos sociales bajos, representados por los sirvientes o campesinos de origen indio o africano, eran consideradas desviaciones de la forma correcta del castellano hablado por la burguesía limeña. En la narrativa actual, algunas novelas captan las opiniones, creencias y valoraciones del entorno lingüístico limeño y cómo este determina la pertenencia o no al grupo de otros individuos, a través de rasgos étnicos y lingüísticos (Barrio, 2008: 219).

Por su parte, la divergencia entre la lengua general y las jergas que se crean en diferentes ámbitos sociales, tales como el habla juvenil, es vista como una variedad lingüística con un valor social distinto (Escobar, 1985: 16).

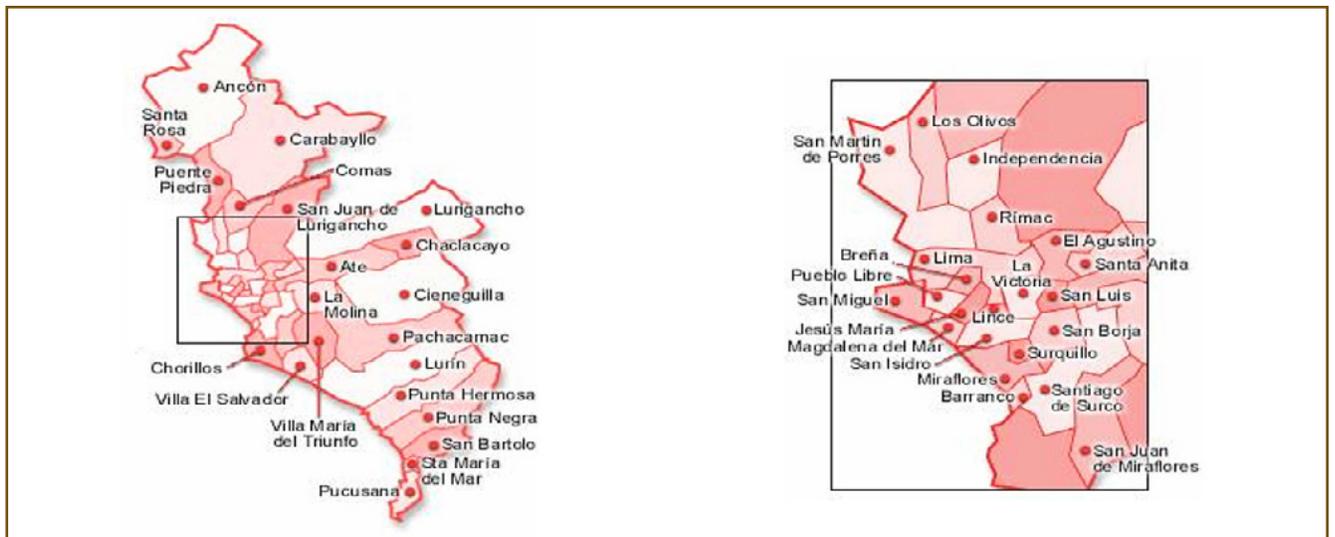
En resumen, se evidencian así actitudes y formas de comportamiento que se desarrollan espontáneamente en una sociedad donde cada individuo se identifica porque forma parte de esta.

MARCO METODOLÓGICO

Marco geográfico

El área de estudio es la capital limeña, que comprende la Provincia de Lima (mapa 1), constituida por 43 distritos, y la Provincia Constitucional del Callao,⁴ que comprende seis distritos (mapa 2).

MAPA 1
LIMA METROPOLITANA*



Fuente: Sumaq Perú (22 de noviembre de 2007).

* NOTA: las tablas y gráficos del presente capítulo fueron en su mayoría elaborados por la autora, por lo cual, solo se indicará la fuente cuando estos procedan de autores diferentes o hayan sido elaborados a partir de otras fuentes.

⁴ División político-administrativa que limita con la Provincia de Lima y la Región Lima, y sede de la ciudad del Callao, puerto de la ciudad de Lima.

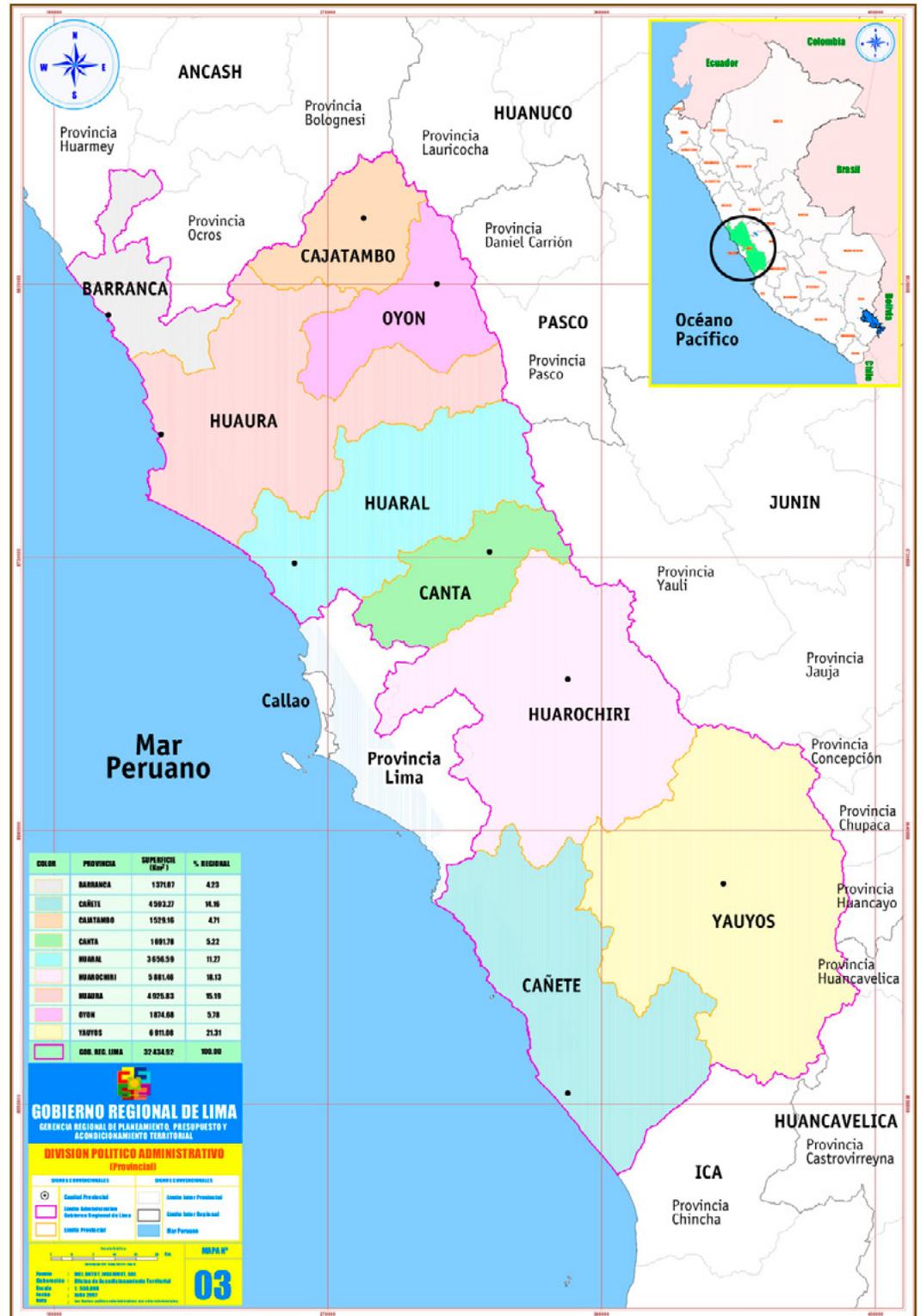
MAPA 2 PROVINCIA CONSTITUCIONAL DEL CALLAO



Fuente: Gobierno Regional del Callao (2009).

Lima capital se encuentra en el Departamento de Lima, en la costa central del país, y limita: al noroeste y suroeste, con el océano Pacífico; al norte, con la Provincia de Huaral; al este, con las provincias de Canta y Huarochirí; al sur, con la Provincia de Cañete; y al oeste, con la Provincia Constitucional del Callao (ver mapa 3).

MAPA 3
DEPARTAMENTO DE LIMA



Fuente: Gobierno Regional de Lima (2014).

El mapa 4 muestra la división geográfica del país, por departamentos y regiones naturales. La cifra de la población censada de la capital es 7.605.742, y la de la Provincia del Callao es 876.877 (INEI, 2008b). Las cifras poblacionales observadas desde las variables *sexo*, *edad*, *estrato socioeconómico* y *nivel de educación* se muestran en las tablas 1 y 2.

MAPA 4
CAPITALES Y CIUDADES IMPORTANTES DEL PERÚ



Fuente: Prom Perú (2014).

TABLA 1
COMPOSICIÓN DE LA MUESTRA

Composición de la muestra																			
Sexo	Hombres									Mujeres									Total
Porcentaje	48,0									52,0									100
Informantes	192									208									400
Grupo etario	20-34			35-54			55 o más			20-34			35-54			55 o más			
Porcentaje	19,8			17,5			10,8			23,3			19,5			9,3			100
Informantes	79			70			43			93			78			37			400
Nivel	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	
Porcentaje	11,3	7,0	1,5	10,5	6,3	0,8	6,8	2,8	1,3	14,5	7,0	1,8	12,3	6,0	1,3	5,8	3,0	0,5	100
Informantes	45	28	6	42	25	3	27	11	5	58	28	7	49	24	5	23	12	2	400

TABLA 2
MUESTRA POR NIVEL DE EDUCACIÓN

Muestra	Informantes	Porcentaje
Primario	36	9,0
Secundario	112	28,0
Técnico	126	31,5
Universitario	125	31,3
Ninguno	1	0,3
TOTAL	400	100

Descripción de la muestra y recolección de los datos

El 48% de los entrevistados no son originarios de la capital, lo cual evidencia la diversidad étnica, cultural y lingüística que hay en esta, debido a décadas de oleadas de inmigración. Este hecho se puede ver en que casi el 80% del grupo de 55 años

o más es originario de regiones diferentes a la capital, mientras que más del 70% del grupo más joven es nacido en Lima capital (ver tabla 3). El promedio de años que la muestra no originaria lleva viviendo en la capital es de 28 años para los más jóvenes y de 34 años para los de 55 años o más (ver tabla 4).

TABLA 3
ORIGEN DE LOS INFORMANTES, EN PORCENTAJE

Nacido en la capital	20-34	35-54	55 o más	TOTAL
Sí	73,3	43,2	22,5	52,0
No	26,7	56,8	77,5	48,0
TOTAL	100	100	100	100
Muestra	172	148	80	400

TABLA 4
INFORMANTES NO ORIGINARIOS DE LA CAPITAL, POR EDAD Y AÑOS DE RESIDENCIA EN ELLA

Edad	Tiempo mínimo	Tiempo máximo	Promedio	Informantes
20-34	20	30	23,0	46
35-54	20	47	26,5	84
55 o más	20	65	34,4	62
TOTAL	20	65	28,2	192

TABLA 5
PROCEDENCIA DE LOS PADRES

Región	Informantes	Porcentaje	Subregión	Madre		Padre	
				Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Costa	409	51,6	Costa Central	92	23,2	76	19,2
			Costa Norte	85	21,4	90	22,7
			Costa Sur	28	7,1	38	9,6

Región	Informantes	Porcentaje	Subregión	Madre		Padre	
				Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Sierra	354	44,6	Sierra Norte	20	5,0	28	7,1
			Sierra Central	66	16,6	69	17,4
			Sierra Sur	90	22,7	81	20,5
Oriente	27	3,4	Oriente Norte	11	2,8	7	1,8
			Oriente Central	4	1,0	5	1,3
Extranjero	3	0,4	Costa Rica, Argentina e Inglaterra	1	0,3	2	0,5
TOTAL	793	100		397	100	396	100

En cuanto a la procedencia de los padres, es de esperar que, con un porcentaje alto de personas no originarias de la capital, los padres tampoco sean procedentes de esta. El mayor número de padres de los informantes proviene de la Región Costa, especialmente de la Costa Central (conformada por Lima capital y provincias) y de la Costa Norte (ver tabla 5). De los procedentes de la Costa Central, un porcentaje muy reducido es natural de las provincias del Departamento de Lima; otro foco de procedencia importante es la Región Sierra, especialmente, la Sierra Sur y Central del país.

Respecto al nivel educativo y laboral de los entrevistados, el 23% corresponde a los que se dedican al comercio, la mayoría de los cuales siguió una carrera profesional; el 18% son estudiantes universitarios, de institutos o de academias; el 16% son amas de casa (la mayoría sin estudios universitarios o técnicos); el 5% son profesores; y un 4% son jubilados. De los entrevistados, solo el 7% de la muestra se clasifica como mano de obra no calificada, en actividad. Lo anterior quiere decir que la mayoría de las personas entrevistadas tiene una carrera profesional o técnica.

Las entrevistas se realizaron de forma sectorizada por niveles socioeconómicos, para facilitar el conteo y vaciado de los datos. De la muestra, 16 personas, es decir, solo el 4% de los entrevistados, han vivido fuera del país (ver tablas 6 y 7). El 23,8% de este pequeño grupo han vivido en España, y le siguen Bolivia y Colombia, con un porcentaje menor (ver tabla 7). El porcentaje de informantes que han visitado otros países es mayor, y llega al 11,5% (ver tabla 8). El país más visitado por este grupo es Bolivia, con el 23,2%, seguido de Ecuador, Argentina y España (ver tabla 9).

TABLA 6
CIFRAS TOTALES DE PAÍSES EN LOS QUE HAN VIVIDO LOS INFORMANTES

Respuesta	Informantes	Porcentaje
Solamente ha vivido en el país	384	96,0
Ha vivido en otro país	16	4,0
TOTAL	400	100

TABLA 7
DESCRIPCIÓN DE PAÍSES EN LOS QUE HAN VIVIDO LOS INFORMANTES

Países	Respuestas	Porcentaje
España	5	23,8
Bolivia	3	14,3
Colombia	3	14,3
Argentina	2	9,5
Ecuador	2	9,5
Chile	1	4,8
Venezuela	1	4,8
Países no hispanohablantes	4	19,0
TOTAL	21¹	100

¹ En total son 16 los informantes que han vivido en 21 países. Esto quiere decir que algunos informantes han vivido en más de un país.

TABLA 8
INFORMANTES QUE HAN VISITADO OTRO PAÍS

Ha visitado otros países	Informantes	Porcentaje
No	354	88,5
Sí	46	11,5
TOTAL	400	100

TABLA 9
PAÍSES VISITADOS POR LOS INTEGRANTES DE LA MUESTRA

País	Respuestas	Porcentaje
Bolivia	16	23,2
Ecuador	12	17,4
Chile	11	15,9
Colombia	6	8,7
España	5	7,2
México	4	5,8
Venezuela	4	5,8
Estados Unidos	3	4,3
Argentina	1	1,4
Cuba	1	1,4
Panamá	1	1,4
Paraguay	1	1,4
Uruguay	1	1,4
Países no hispanohablantes	3	4,3
TOTAL	69¹	100

¹ En total son 46 los informantes que han visitado 61 países. Esto quiere decir que algunos de los informantes han visitado más de un país.

Limitaciones

Para extraer las cifras poblacionales se usaron los datos del último Censo Nacional (INEI, 2008c). No se consiguieron cifras poblacionales por niveles de estratificación social de forma directa, pero estas fueron extraídas a partir de indicadores estadísticos de la población y de la condición de pobreza de Lima.

Las entrevistas se ejecutaron durante la mañana y las primeras horas de la tarde. Se procuraba que empezaran a media mañana o a media tarde, cuando la gente suele regresar al trabajo o salir a pasear. El promedio de duración de las entrevistas fue de 30 minutos; sin embargo, a menor grado de instrucción, mayor

fue el tiempo utilizado en el desarrollo de estas. Se pudo constatar que la edad no influyó en la duración de las entrevistas, sino el grado de instrucción, ya que en algunos casos los encuestados prefirieron no concluir las porque les era difícil entender las preguntas, y esto prolongaba aún más la sesión. Por el contrario, para los que tenían un mejor nivel de instrucción, su realización tomó menos tiempo de lo habitual. Así mismo, varios de los entrevistados mostraron rechazo o se sintieron incapaces de responder a preguntas que abordaban valoraciones negativas de las variedades lingüísticas del propio país.

ANÁLISIS DE LOS DATOS

Nombres dados a la lengua que habla

De acuerdo con los datos obtenidos, predomina el uso del término *castellano*, con el 65% de casos, frente al 30,5% que usa *español* para nombrar su idioma (ver tabla 10). Tanto los informantes que lo llaman de ambas maneras como los que usan otros términos constituyen porcentajes poco significativos; los otros nombres usados para llamar la lengua son “castellano peruano” y “peruano”, que muestran el interés por caracterizar la lengua como símbolo de identidad nacional; por otro lado, algunos entrevistados que pertenecen al tercer grupo etario consideran como idioma principal el quechua o el aimara.

TABLA 10
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA

Nombre	Informantes	Porcentaje
Castellano	260	65,0
Español	122	30,5
Español/castellano	10	2,5
Otros nombres	8	2,0
TOTAL	400	100

Si observamos los resultados a través de la variable *edad* (tabla 11), en los tres grupos etarios predomina mayoritariamente el uso de *castellano*, sobre todo en el tercer grupo, con el 70% de preferencia, pero la tendencia cambia a favor de *español* entre los jóvenes, ya que el porcentaje de uso del último término muestra un incremento levemente mayor en este grupo etario.

TABLA 11
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA, POR GRUPO ETARIO

Nombre	20-34		35-54		55 o más	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Castellano	110	64,0	94	63,5	56	70,0
Español	57	33,1	48	32,4	17	21,3
Español/ castellano	5	2,9	3	2,0	2	2,5
Otros nombres	0	0,0	3	2,0	5	6,3
TOTAL	172	100	148	100	80	100

El término *castellano* lo usan más las mujeres (67,8%) que los hombres (62%), y el uso de *español* es mayor entre los hombres (33,3%) que entre las mujeres (27,9%). La diferencia entre unos y otros en cuanto al uso de ambos términos es relativamente pequeña (mujeres, 2,9%, y hombres, 2,1%), tal y como se aprecia en la tabla 12.

TABLA 12
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA, POR SEXO

Nombre	Mujeres		Hombres	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Castellano	141	67,8	119	62,0
Español	58	27,9	64	33,3
Español/castellano	6	2,9	4	2,1
Otros nombres	3	1,4	5	2,6
TOTAL	208	100	192	100

Cabe resaltar que, aunque a través de la variable *nivel de educación* el uso de *castellano* sobresale significativamente en los cuatro niveles de educación, en el nivel universitario descende, y el uso de *español* crece sobre el 50% de los entrevistados (tabla 13).

TABLA 13
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA, POR NIVEL EDUCATIVO

Nombre	Primaria		Secundaria		Técnica		Universitaria		Ninguna	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Castellano	27	75,0	78	69,6	90	70,9	64	51,2	1	100
Español	4	11,1	30	26,8	33	26,0	56	44,8	0	0,0
Español/ castellano	0	0,0	2	1,8	3	2,4	5	4,0	0	0,0
Otros nombres	5	13,9	2	1,8	1	0,8	0	0,0	0	0,0
TOTAL	36	100	112	100	127	100	125	100	1	100

En cuanto a la variable *estrato socioeconómico*, el uso preferencial de *español* se da más en el estrato medio (40,6%) y alto (53,6%), decreciendo bastante en el nivel bajo (22,5%), a diferencia del uso de *castellano*, que es mayor en el estrato bajo (71,3%), y decrece en el estrato medio y en el alto (tabla 14).

TABLA 14
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA, POR ESTRATO SOCIOECONÓMICO

Nombre	Bajo		Medio		Alto	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Castellano	174	71,3	74	57,8	12	42,9
Español	55	22,5	52	40,6	15	53,6
Español/ castellano	7	2,9	2	1,6	1	3,6
Otros nombres	8	3,3	0	0,0	0	0,0
TOTAL	244	100	128	100	28	100

La variante nacional

Percepciones cognitivo-lingüísticas

Bajo este título se busca registrar tanto la actitud que se tiene hacia determinadas formas de habla que, por sus características —especialmente las suprasegmentales y fonológicas—, se acercan o se alejan del habla más estandarizada, como la valoración que se tiene hacia los usuarios de estas hablas, ya sea por razones de origen, lengua o cultura; es decir, medir la percepción de la diferenciación dialectal en Lima.

A grandes rasgos, se aprecia que los entrevistados muestran mayor aceptabilidad hacia la variedad de la capital, ubicada en la Costa Central, y hacia las hablas de la Costa Sur, específicamente la de Ica. Entre las provincias de Lima y de Ica el contacto social y lingüístico es muy cercano. El acento de Ica es considerado poco marcado, en comparación con las variedades habladas en la Costa Norte, que presentan rasgos diferenciadores destacables más a nivel suprasegmental.

Actitudes afectivas hacia la variante nacional

Se observa que la zona elegida más veces por similitud lingüística es la capital, seguida muy de cerca por la provincia de Ica (ver tabla 15). Esto muestra que hay una evidente afinidad con la forma de hablar de algunas zonas próximas a la capital, donde predomina la ausencia de lenguas indígenas. Es el caso de Ica, principalmente, zona donde se asentó la inmigración africana a principios de la Colonia, y de Trujillo, zona costera del norte del país, donde la evidencia de otras lenguas nativas se conserva en algunos términos léxicos. Textos de la Colonia sustentan la existencia de una lengua prehispánica llamada *culle*, asentada en la Sierra Norte del país; algunas provincias del Departamento de La Libertad, como Trujillo y Otuzco, son parte de la zonificación que abarcó esta lengua (Adelaar, 1989). Es curioso notar la aceptación de la variedad de Arequipa, a pesar de ser una zona también de influencia quechua, pero cuyo aporte como foco de cultura y desarrollo económico conduce a que tenga un grado de aceptabilidad mayor que otros departamentos donde también se asentaron culturas quechuas y aimaras.

TABLA 15
REGIONES DONDE SIENTE QUE HABLAN IGUAL A USTED

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Costa	Costa Central	Lima	181	17,4
		Provincias	88	8,5
	Costa Norte	Áncash	53	5,1
		La Libertad	111	10,7
		Lambayeque	64	6,1
		Piura	28	2,7
		Tumbes	9	0,9
	Costa Sur	Arequipa	76	7,3
		Ica	175	16,8
		Moquegua	6	0,6
		Tacna	25	2,4
	Sierra	Sierra Norte	Cajamarca	42
Sierra Central		Junín	48	4,6
		Huánuco	13	1,2
		Pasco	2	0,2
		Huancavelica	5	0,5
Sierra Sur		Ayacucho	27	2,6
		Cusco	42	4,0
		Puno	10	1,0
		Apurímac	22	2,1
Oriente	Oriente Norte	Amazonas	2	0,2
		Loreto	5	0,5
		San Martín	5	0,5
	Oriente Central	Madre de Dios	2	0,2
		Ucayali	0	0,0
TOTAL			1041¹	100
¹ El total no incluye a 9 personas que señalaron la costa de forma general, sin dar una zona específica, a 3 que señalan la Costa Norte, a 1 que señala la Costa Sur, ni a 5 que señalan el Oriente.				

Desde la variable *estrato socioeconómico*, se observa que en el estrato alto la elección de la variedad de Lima como la más similar a la de los entrevistados es del 32% y en el estrato medio es de 81%. Los porcentajes más altos en el caso de La Libertad e Ica, las que siguen a Lima, se dan sobre todo en el estrato social bajo. La similitud que perciben los entrevistados de su habla con la variedad de Lima se da con un mayor porcentaje en hombres (55%) que en mujeres (44%). En cuanto al *nivel de educación*, el grupo que encuentra mayor similitud con el habla de la capital es el nivel técnico, y la apreciación de la similitud decrece en proporción directa al *nivel de educación*.

Actitudes positivas

En lo referente a preferencias, el habla de la ciudad de Lima es la más elegida, con el 21,4%. Hay que destacar que casi no se mencionan las variedades de las demás provincias del Departamento de Lima. En general, las variedades de la Costa Central, a la cual pertenecen el Departamento de Lima y el de Ica, presentan una distensión articulatoria, caracterizada por el relajamiento o pérdida de algún rasgo articulatorio, principalmente en sonidos oclusivos y fricativos (Mendoza Cuba, 1976: 71). Se destaca la Costa Norte, con el 27,7%, de la cual la provincia que obtiene el mayor número de preferencias es Piura, cuyo acento se caracteriza por la entonación más relajada, de inflexión ascendente al final de frase, y por una modulación más acelerada en la secuencia de palabras. Por otro lado, si comparamos la preferencia que recibe la Zona Oriente frente a la Zona Sierra, veremos que la primera aventaja a la segunda ligeramente (ver tabla 16). Por lo general, las variedades del castellano de la Zona Oriente se diferencian de las de la Sierra por características tales como: el vocalismo más adelantado, no hay asibilación de las vibrantes, /x/ se labializa frecuentemente y puede funcionar como /x/ y /f^v/. Esto, a diferencia de la variedad de la Sierra, que presenta un vocalismo más tenso y grave y vacilación en la abertura vocálica, diferenciación de /y/ y /ll/, una /s/ de carácter silbante y las vibrantes asibiladas (Escobar, 1978). Algunos entrevistados reconocen que la gente de la Sierra habla con “mote”; es decir, con “errores”, por la interferencia de su lengua materna, ya sea quechua o aimara.

TABLA 16
REGIONES DONDE LE GUSTA COMO SE HABLA

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Costa	Costa Central	Lima	199	23,0
		Provincias	20	2,3
	Costa Norte	Áncash	14	1,6
		La Libertad	69	8,0
		Lambayeque	41	4,7
		Piura	123	14,2
		Tumbes	10	1,2
	Costa Sur	Arequipa	42	4,8
		Ica	66	7,6
		Moquegua	0	0,0
		Tacna	10	1,2
Sierra	Sierra Norte	Cajamarca	31	3,6
	Sierra Central	Junín	23	2,7
		Huánuco	14	1,6
		Pasco	1	0,1
		Huancavelica	5	0,6
	Sierra Sur	Ayacucho	18	2,1
		Cusco	35	4,0
		Puno	11	1,3
Apurímac		13	1,5	
Oriente	Oriente Norte	Amazonas	18	2,1
		Loreto	65	7,5
		San Martín	17	2,0
	Oriente Central	Madre de Dios	18	2,1
		Ucayali	4	0,5
TOTAL			867¹	100
¹ El total no incluye a 8 personas que señalan la Costa, a 2 que señalan la Costa Norte, ni a 51 que señalan el Oriente.				

En conclusión, la variedad hablada en la capital fue la más elegida, y se impone en gustos por ser considerada como forma estándar, hablada por la gente más “instruida”, por ser más clara, etc., seguida de la variedad de Piura, en la Costa Norte, caracterizada por el *dejo*⁵ y la entonación más marcados. La preferencia por Lima se da mayoritariamente en el primer grupo etario, y los porcentajes descienden gradualmente en los dos grupos restantes, hecho esperado si también se tiene en cuenta que el 45% de la muestra tiene padres de procedencia de la zona de la Sierra, donde conviven el castellano, el quechua y, en menor grado, el aimara, los cuales constituyen su herencia lingüística. En el caso de Piura, la preferencia mayoritaria se da en el primer grupo etario y disminuye en los otros grupos; la preferencia mayoritaria por las zonas de Oriente, caracterizadas por un habla que comparte rasgos suprasegmentales y fonológicos con lenguas amazónicas,⁶ por *edad*, se da en el segundo grupo etario y decrece en el tercer grupo. Si se observa a través de la variable *estrato socioeconómico*, el estrato bajo presenta mayor preferencia por Piura y las zonas de Oriente. De acuerdo con el *nivel de educación*, los informantes con estudios secundarios y universitarios dan mayor preferencia a las variedades de la Zona Oriente y de la capital, a diferencia de los de nivel de educación técnica, que prefieren la capitalina.

En cuanto a cuál es la región donde se cree que se habla “mejor” (pregunta 9), toda la Zona Costa recoge los porcentajes más altos (tabla 17). De esta, la Costa Central obtiene el 52% (Lima, el 48% de preferencia), y la Sierra y el Oriente juntos llegan solamente al 9%, lo que evidencia una valoración negativa hacia estas variedades, por la creencia de que hay un “mal” uso o violación de la normatividad, sobre todo en lo que se refiere a la Zona Oriente. Es importante notar que las variedades consideradas como “mejor habladas” del país están en las regiones costeras (Norte, Centro y Sur), principalmente en las ciudades de Lima y Trujillo (capital del departamento de La Libertad), situadas en las provincias más influyentes, económica y políticamente hablando, de la Región Costa. Algunas de las consideraciones sostenidas por los entrevistados apuntan hacia aspectos lingüísticos y sociales:

1. “Mejor pronunciación”.
2. “Ausencia de dejos”.
3. “Se habla sin mote, o con muy poco”.
4. “Es una zona con mayor desarrollo, por tanto, con más educación y oportunidades”.
5. “Se posee más corrección y expresividad”.

5 Acento.

6 Tales como: asibilación de /s/ > /sh/: ‘chuspi’ > ‘chushpi’; ‘José’ > ‘Joshé’; ‘asisito’ > ‘ashishito’. Supresión de consonantes: ‘realidá’, ‘a onde’ me llevas. Contracción de palabras: por allí > ‘poray’, dónde está > ‘dontá’, etc. (Ramírez, 2003).

6. “Es la capital del país, es la variedad estándar y se entiende mejor en todas partes”.
7. “No está influenciada por las lenguas indígenas”.

La preferencia mayoritaria hacia Lima se encuentra principalmente en el primero y el segundo grupo etarios, con el 82% de los informantes. El estrato socioeconómico bajo eligió más veces la capital (56%), seguido por el estrato medio (36%) y, lejanamente, por el estrato alto (8%). Los informantes con nivel de educación universitaria eligen principalmente la capital, seguidos de cerca por los grupos de nivel técnico y secundario. No hay diferencias notables en cuanto a los resultados de la variable *sexo*.

TABLA 17
REGIONES DONDE CREE QUE SE HABLA MEJOR

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Costa	Costa Central	Lima	419	48,4
		Provincias	36	4,2
	Costa Norte	Áncash	16	1,8
		La Libertad	113	13,1
		Lambayeque	28	3,2
		Piura	10	1,2
		Tumbes	3	0,3
	Costa Sur	Arequipa	68	7,9
		Ica	89	10,3
		Moquegua	0	0,0
		Tacna	10	1,2
	Sierra	Sierra Norte	Cajamarca	12
Sierra Central		Junín	12	1,4
		Huánuco	5	0,6
		Pasco	0	0,0
		Huancavelica	1	0,1
Sierra Sur		Ayacucho	5	0,6
		Cusco	29	3,4
		Puno	0	0,0
	Apurímac	3	0,3	

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Oriente	Oriente Norte	Amazonas	2	0,2
		Loreto	2	0,2
		San Martín	1	0,1
	Oriente Central	Madre de Dios	1	0,1
		Ucayali	0	0,0
TOTAL			865¹	100

¹ El total no incluye a 1 persona que señaló la Costa Norte, ni a 2 que señalaron de forma general las capitales.

Actitudes negativas

La percepción negativa de algunas formas de habla y el grado de censura o rechazo hacia estas se registran en los temas que trataremos a continuación. Las zonas donde se considera que el habla es diferente a la de la capital están conformadas por la región de la Sierra, con el 44%, principalmente por la Sierra Sur y la Central, en las cuales los departamentos de Puno, Cusco, Junín y Ayacucho obtienen los porcentajes más altos (tabla 18). La variedad de estas zonas pertenece al castellano andino y, según los entrevistados, se caracteriza por la presencia de “motes” y “errores” de nivel sintáctico (tabla 19). A la región de la Sierra le sigue la de Oriente, que alcanza el 31% de esta percepción y, por último, la de la Costa, con el 25%.

TABLA 18
REGIONES DONDE SE HABLA DIFERENTE

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Costa	Costa Central	Lima	10	1,1
		Provincias	5	0,6
	Costa Norte	Áncash	28	3,2
		La Libertad	20	2,3
		Lambayeque	14	1,6
		Piura	107	12,1
		Tumbes	12	1,4
	Costa Sur	Arequipa	36	4,1
		Ica	13	1,5
		Moquegua	4	0,5
		Tacna	5	0,6
	Sierra	Sierra Norte	Cajamarca	37
Sierra Central		Junín	72	8,2
		Huánuco	26	2,9
		Pasco	8	0,9
		Huancavelica	20	2,3
Sierra Sur		Ayacucho	64	7,3
		Cusco	76	8,6
		Puno	96	10,9
		Apurímac	24	2,7
Oriente		Oriente Norte	Amazonas	29
	Loreto		107	12,1
	San Martín		40	4,5
	Oriente Central	Madre de Dios	9	1,0
		Ucayali	20	2,3
TOTAL			882 ¹	100
¹ El total no incluye a 7 personas que señalaron Costa Norte, a 40 que señalaron la Zona Sierra, a 1 que señaló la Sierra Central y Sierra Sur, a 117 que señalaron la Zona Oriente, ni a 1 que señaló las provincias en general.				

No hay diferencias importantes en los anteriores resultados si los observamos desde las variables *edad*, *sexo*, *estrato social* o *nivel educativo*. Sin embargo, se puede precisar que la Zona Sierra fue elegida más veces por el primero (43%) y el segundo grupo etarios (36%). Asimismo, el estrato bajo la eligió más veces como habla diferente a la suya, mientras que la menos elegida como habla diferente fue la Región Costa. El nivel universitario y el técnico eligieron más veces la Zona Sierra, sumando el 62% de las respuestas. Las diferencias lingüísticas por región se pueden apreciar en la tabla 19.

TABLA 19
DIFERENCIAS LINGÜÍSTICAS ENTRE REGIONES

Región	Razones expuestas
Costa Norte Piura	Tener deajo.
	Uso de léxico regional.
	Ritmo más acelerado.
Costa Centro Lima	Usan muchas jergas.
	Tienen errores.
Sierra Central Junín	No pronuncian.
	Presencia de motes en el habla.
	Uso del quechua más conservado.
	Tener palabras desconocidas.
Sierra Sur Ayacucho Cusco Puno	Presencia de motes.
	Uso del quechua más conservado.
	Acento muy marcado por la influencia del quechua y el aimara.
	Mezclan el castellano y el quechua.
	Se habla más aimara y quechua que español.
	Poseen otros sonidos.
	Están alejados de la Costa Central, por eso hablan diferente.
	Tienen términos diferentes.
Selva	Poseen otros sonidos.
	Usan lenguas nativas.
	Presencia de errores en la pronunciación y en la sintaxis.
	Entonación diferente.
	Usan otras lenguas.
	Usan términos desconocidos.

Respecto a las zonas donde la manera de hablar no les gusta a los entrevistados (tabla 20), los resultados muestran que la Sierra tiene el porcentaje más alto de rechazo (49%), especialmente la Sierra Sur, en la que se destacan los departamentos de Puno, Ayacucho, Junín y Cusco.

TABLA 20
REGIONES DONDE NO LE GUSTA COMO SE HABLA

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Costa	Costa Central	Lima	107	13,8
		Provincias	6	0,8
	Costa Norte	Áncash	19	2,4
		La Libertad	6	0,8
		Lambayeque	16	2,1
		Piura	54	6,9
		Tumbes	9	1,2
	Costa Sur	Arequipa	14	1,8
		Ica	9	1,2
		Moquegua	6	0,8
Tacna		7	0,9	
Sierra	Sierra Norte	Cajamarca	17	2,2
	Sierra Central	Junín	56	7,2
		Huánuco	18	2,3
		Pasco	4	0,5
		Huancavelica	24	3,1
	Sierra Sur	Ayacucho	62	8,0
		Cusco	55	7,1
		Puno	138	17,7
Apurímac		23	3,0	
Oriente	Oriente Norte	Amazonas	24	3,1
		Loreto	54	6,9
		San Martín	22	2,8
	Oriente Central	Madre de Dios	15	1,9
		Ucayali	10	1,3

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Ninguno			3	0,4
TOTAL			778 ¹	100

¹ El total no incluye a 7 personas que señalaron Costa Norte, a 27 que señalaron la Zona Sierra, ni a 49 que señalaron la Zona Oriente.

Según las razones que dan los entrevistados (tabla 21), estas zonas tienen un acento fuerte y grave, un castellano con “mote” y usan sonidos más tensos, con diferente articulación. En el Departamento de Lima, los porcentajes más altos se concentran en la Provincia de Lima, específicamente en los distritos del Callao y Cercado de Lima⁷ (ver mapas 1 y 2). En estos dos distritos, las razones obedecen al que consideran un uso excesivo de jergas en el habla informal. En el caso de Piura, porque poseen un dejo marcado y muletillas regionales. De Puno, en la Sierra Sur, se dice que se habla “un mal castellano”.⁸

TABLA 21
RAZONES POR LAS QUE NO LE GUSTA COMO SE HABLA EN ALGUNAS REGIONES

Región	Razones expuestas
Costa Norte Piura	Por su dejo.
	Tono de voz alto.
	Entonación más rítmica y acelerada.
	No usan correctamente la lengua.
Costa Centro Lima Callao	Son creídos.
	Usan muchas jergas.
	Gramática mezclada.
	Usan tacos.

⁷ En el mapa 2, aparece como el Distrito de Lima.

⁸ Las opiniones de hombres y mujeres no presentan diferencias notables entre sí. De los que dicen que la Sierra es la zona que menos les gusta, por *edad*, los porcentajes más altos los tienen los dos primeros grupos etarios; por *estrato socioeconómico*, el estrato bajo, y por *nivel educativo*, las personas con formación universitaria.

Región	Razones expuestas
Sierra Puno Junín Ayacucho	Acento marcado.
	Usan mal el castellano.
	La <i>ese</i> es silbante.
	No pronuncian bien y no se les entiende.
	Dialecto diferente.
Oriente	Entonación más rítmica y acelerada.
	Su entonación es aguda.
	No respetan la gramática.

La región donde los entrevistados consideran que se habla “peor” el castellano es la Sierra (63%), especialmente la Sierra Sur (tabla 22). En esa región, los departamentos que obtienen los mayores porcentajes son Puno, Ayacucho, Cusco y Junín. Estos datos concuerdan con los resultados de la región de menos agrado, la cual también es la Sierra (tabla 25). Es interesante notar que la Costa obtiene el 22% de esta valoración (el 15% pertenece a Lima), a diferencia de la Zona Oriente, que llega al 16%, siendo esta última una zona dialectalmente muy marcada, pero que no recoge un nivel alto de desagrado (ver tabla 24).⁹

TABLA 22
REGIONES DONDE SE HABLA “PEOR”

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Costa	Costa Central	Lima	127	16,7
		Provincias	6	0,8
	Costa Norte	Áncash	18	2,4
		La Libertad	2	0,3
		Lambayeque	1	0,1
		Piura	17	2,2
		Tumbes	0	0,0
	Costa Sur	Arequipa	4	0,5
		Ica	9	1,2
		Moquegua	3	0,4
		Tacna	2	0,3

⁹ La tendencia de los resultados se mantiene si se observan desde las variables *edad*, *sexo*, *estrato social* y *nivel educativo*.

Región	Subregión	Departamento	Respuestas	Porcentaje
Sierra	Sierra Norte	Cajamarca	15	2,0
	Sierra Central	Junín	53	7,0
		Huánuco	14	1,8
		Pasco	17	2,2
		Huancavelica	45	5,9
	Sierra Sur	Ayacucho	83	10,9
		Cusco	58	7,6
		Puno	167	21,9
Apurímac		30	3,9	
Oriente	Oriente Norte	Amazonas	14	1,8
		Loreto	45	5,9
		San Martín	12	1,6
	Oriente Central	Madre de Dios	2	0,3
		Ucayali	16	2,1
En todas partes			1	0,1
Capitales			1	0,1
TOTAL			762¹	100
¹ El total no incluye a 71 personas que señalaron la Sierra, a 1 que señaló la Sierra Norte, a 1 que señaló la Sierra Sur, ni a 47 que señalaron el Oriente.				

El español general

Opiniones sobre la corrección lingüística

Generalmente, los entrevistados consideran que hablar “correctamente” significa tener una buena prosodia, fundamental para alcanzar la comunicación, y el hablar sin “errores”, que implica respetar la gramática y sus reglas. Varios entrevistados también han coincidido en que se debe poseer una correcta dicción. Otro factor destacado ha sido el expresarse bien, que implica hacerse entender, sin usar jergas ni lisuras¹⁰ y hablar pausadamente.

¹⁰ Peruanismo muy usado sobre todo en el habla coloquial. El DRAE (2001) la recoge como: “Palabra o acción grosera e irrespetuosa”.

En la consideración acerca del país donde se habla más “correctamente” (pregunta 14), los entrevistados señalaron España, con el 32,3% (ver tabla 23),¹¹ seguido muy cercanamente por el Perú, con el 30,8%. De los entrevistados que prefieren España, la mayoría sostiene que allí se habla “mejor” por ser el lugar de origen del castellano, y por ello se toma como modelo de habla y, en menor medida, por las siguientes razones: consideran que pronuncian bien aunque tengan un acento diferente, hablan sin “errores”, tienen un vocabulario más amplio y porque allí hay “mejor” educación. Es interesante notar que el primer grupo etario concentra el porcentaje más alto en la elección de España (36,6%), mientras que este decrece en los otros dos grupos etarios. En la elección del Perú como segunda opción, el porcentaje más alto es muy cercano al de España, y la preferencia por Perú se concentra tanto en el primer grupo etario (32,6%) como en el tercero (15,1%). Desde la variable *estrato socioeconómico*, el porcentaje más alto que elige a España se encuentra en el estrato bajo (35,7%), el que decrece en los dos otros estratos, mientras que en el caso del Perú no hay diferencias significativas entre los estratos. En cuanto al *nivel educativo*, los entrevistados con educación técnica eligen más veces a España (38,9%), a diferencia del Perú, que concentra la mayor elección en el grupo de educación universitaria (32,8%). En este último grupo, los porcentajes para ambos países son similares.

TABLA 23
PAÍS DONDE SE HABLA EL ESPAÑOL MÁS “CORRECTO”

País	Informantes	Porcentaje
España	129	32,3
Perú	123	30,8
Colombia	38	9,5
México	33	8,3
Chile	18	4,5
Ecuador	17	4,3
Argentina	13	3,3
Venezuela	5	1,3
Bolivia	4	1,0
Estados Unidos	4	1,0
Cuba	3	0,8

¹¹ En las tablas solo aparecen los países que obtienen algún porcentaje.

País	Informantes	Porcentaje
Panamá	2	0,5
Paraguay	2	0,5
Costa Rica	1	0,3
Uruguay	1	0,3
Ninguno	6	1,5
No sabe	1	0,3
TOTAL	400	100

Respecto a la pregunta por el país donde se habla más “incorrectamente” (ver tabla 24), Argentina obtiene el porcentaje más alto (21,8%), seguido de Bolivia (12%) y de Chile (10,5%), y nos hemos concentrado en analizar estos tres países. Las razones más frecuentes para elegir Argentina están reflejadas en el campo léxico: por el uso de palabras diferentes, jergas, palabras soeces y el cambio en las palabras (acortamientos, fusiones léxicas y creaciones libres). Otro factor de diferencia es la pronunciación: por el dejo particular en sus expresiones, que afecta la claridad del mensaje. Los resultados se mantienen más o menos iguales desde las variables sociales estudiadas, pero se puede precisar que los hombres consideran más veces a Bolivia como segundo país, que las mujeres. En los otros países elegidos no hay diferencias importantes entre los porcentajes de mujeres y hombres. Tanto el primer grupo etario como el segundo tienen los porcentajes más altos para Argentina y Chile; en el segundo grupo etario el porcentaje más alto le corresponde a Argentina. Por *estrato socioeconómico*, se destaca Chile, el cual es elegido por los estratos medio y bajo, mientras que para Argentina y Bolivia el estrato no es significativo. Por último, el grupo de nivel de educación primaria, que es el grupo de informantes más reducido, obtiene el porcentaje más alto de preferencia para Argentina (36,1%), mientras que en Bolivia y Chile estos porcentajes no son muy altos en los grupos de educación primaria y técnica.

TABLA 24
PAÍS QUE HABLA MÁS “INCORRECTAMENTE” EL ESPAÑOL

País	Informantes	Porcentaje
Argentina	87	21,8
Bolivia	48	12,0
Chile	42	10,5

País	Informantes	Porcentaje
Puerto Rico	38	9,5
Venezuela	34	8,5
México	29	7,3
Estados Unidos	24	6,0
Cuba	23	5,8
Colombia	12	3,0
España	12	3,0
Ecuador	11	2,8
República Dominicana	11	2,8
Perú	9	2,3
Honduras	5	1,3
Costa Rica	3	0,8
Panamá	2	0,5
Nicaragua	1	0,3
Paraguay	1	0,3
Ninguno	7	1,8
No sabe	1	0,3
TOTAL	400	100

Importancia de hablar “correctamente”

Respecto a la pregunta sobre qué importancia tiene hablar “correctamente” (pregunta 24), el 53% señala que es *importante*, frente al 45,8% que lo considera *muy importante* (ver tabla 25). Por lo tanto, para el entendimiento cabal del mensaje, mayoritariamente la muestra le da importancia al hablar “correctamente”, aun cuando, por otro lado, los entrevistados piensen que es *muy importante* hacerse entender aunque se cometan “errores”. Desde las variables sociales, por *sexo*, los hombres obtienen el porcentaje más alto en considerar *muy importante* hablar “correctamente”; por *edad*, el primer grupo etario considera que es, o *importante*, o *muy importante*, y por *nivel de instrucción*, las dos opciones anteriores son

valoradas de manera similar por los entrevistados que tienen nivel universitario. Entre tanto, un mayor número de entrevistados con nivel de educación técnica prefieren la opción *muy importante*. Por estrato socioeconómico, el estrato alto concentra el porcentaje más alto para la opción *muy importante*.

Según los encuestados, la importancia de hablar “correctamente” está relacionada con tener en cuenta los aspectos formales de la lengua y del discurso, tales como la cortesía y la intención de salvaguardar la imagen del hablante para lograr la comprensión del mensaje. En resumen, según los informantes, las principales características de hablar “correctamente” son las siguientes:

1. *Características relacionadas con la comunicación:*
 1. “Favorece la comprensión: si hablo bien, me comprenden mejor”.
 2. “Para que no se malinterpreten las ideas”.
 3. “Mejora la comunicación y la hace más efectiva sin fallas léxicas”.
 4. “Ayuda a aprender a hablar bien”.
 5. “Ayuda a mantener el diálogo, con ideas claras y coherentes”.

2. *Características relacionadas con el uso normativo de la lengua:*
 1. “Tener una correcta pronunciación y evitar los motes”.
 2. “Hablar con claridad: presentar las ideas de forma clara y ordenada, y correcta pronunciación”.
 3. “Respetar la gramática, fijar la lengua y evitar que se corrompa”.
 4. “Para aprender y enseñar a usar la lengua”.
 5. “Si nos equivocamos, hablamos mal y quedamos mal”.
 6. “Para usar la forma estándar”.
 7. “Para evitar usar palabras de otros idiomas”.

3. *Características del habla relacionadas con factores sociales:*
 1. “Expresarse adecuadamente facilita más oportunidades”.
 2. “Tener buen trato y desenvolverse en todos los campos”.
 3. “Relacionarse más, tener facilidad de palabra y soltura”.
 4. “Tener mejor persuasión”.
 5. “Mayor conocimiento, demuestra la cultura y preparación que se tiene”.
 6. “Deja una buena impresión en los demás, la gente nos respeta, y se evitan problemas de discriminación y burla”.

TABLA 25
QUÉ TAN IMPORTANTE ES HABLAR “CORRECTAMENTE”

Respuesta	Informantes	Porcentaje
Muy importante	183	45,8
Importante	212	53,0
Poco importante	5	1,3
Sin importancia	0	0,0
No sabe/no responde	0	0,0
TOTAL	400	100

Respecto a la pregunta sobre la importancia que tiene que lo entiendan aunque uno sienta o crea que habla con “errores” (pregunta 25), el 49,5% de la muestra considera que es *muy importante* hacerse entender y el 42,8% piensa que es *importante* (ver tabla 26); es decir, que casi todos los entrevistados le dan gran importancia al hecho de hacerse entender. No hay diferencias significativas a través de las variables sociales, pero se puede precisar que, por *sexo*, el 54,2% de los hombres y el 45,2% de las mujeres consideran *muy importante* ser comprendidos. Por *estrato socioeconómico*, el 57,1% del estrato alto lo considera *importante*. Por último, en el grupo de nivel de educación primaria se encuentra el porcentaje más alto para la opción que señala que es *muy importante* hacerse entender (63,8%), seguido del grupo de nivel secundario (54,5%). El grupo de instrucción del nivel técnico obtiene el porcentaje más bajo (42,1%) para esta opción.

TABLA 26
IMPORTANCIA DE HACERSE ENTENDER

Respuesta	Informantes	Porcentaje
Muy importante	198	49,5
Importante	171	42,8
Poco importante	22	5,5
Sin importancia	8	2,0
No sabe/no responde	1	0,3
TOTAL	400	100

Estos porcentajes muestran que en la comunicación se valora más el lograr entenderse, es decir, la transmisión del mensaje, que el hablar con “corrección”. Las razones que aducen los informantes están vinculadas con características lingüísticas y sociales del habla, como se detalla a continuación:

1. *Características del habla relacionadas con la comunicación y con factores sociales:*
 1. “En el diálogo cotidiano siempre se cometen errores, uno puede quedar mal; lo importante es entender lo que se dice, lograr que el hablante se sienta bien por ser escuchado”.
 2. “El ser entendido implica el poder ser aceptado”.
 3. “Es importante para relacionarse mejor”.
 4. “El que no te entiendan, implica la exclusión del grupo”.
 5. “Se muestra una censura social hacia los que hablan con errores, porque se cree que propagan la incultura”.

2. *Características relacionadas con el uso normativo de la lengua:*
 1. “Es necesario conocer jergas comunes”.
 2. “Ayuda a mejorar la forma de hablar”.
 3. “Si hablo mal, me pueden corregir para expresarme bien y mejorar”.
 4. “Se trata de hablar bien, pero no todos lo hacen; sin embargo, se puede entender aunque alguno no maneje bien el castellano”.
 5. “Es importante hablar correctamente para enseñar a los demás y estar mejor preparado”.

El 7,5% de los informantes consideran que es, o *poco importante*, o *sin importancia*, que lo entiendan aunque hable con “errores”. Creemos que estas respuestas se sustentan en la conciencia de los hablantes acerca de usar la lengua respetando las reglas gramaticales y ortográficas, porque no se les entiende a quienes hablan con “errores” y que, por tanto, al no esmerarse al hablar, se le da poca importancia a lo que se dice.

Opiniones acerca de la unidad lingüística

Respecto a la pregunta sobre si sería bueno que todos habláramos el mismo español (pregunta 21), el 57% de los informantes, es decir, más de la mitad, está de acuerdo con que se comparta el mismo español, frente al 39,3% que está en desacuerdo (ver tabla 27).

TABLA 27
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL

Respuesta	Informantes	Porcentaje
Sí	228	57,0
No	157	39,3
No sabe/no responde	15	3,8
TOTAL	400	100

De acuerdo con las variables sociales, por *sexo*, no hay una diferencia significativa entre las respuestas de hombres y mujeres, tanto para los que están de acuerdo como para los que están en desacuerdo (ver tabla 28).

TABLA 28
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, POR SEXO

Respuesta	Mujeres		Hombres	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Sí	117	56,0	111	58,0
No	85	41,0	72	37,0
No sabe/no responde	6	3,0	9	5,0
TOTAL	208	100	192	100

Por *edad*, son los mayores quienes más responden afirmativamente a la posibilidad de que todos hablen el mismo español (76,2%), mientras que el primero y el segundo grupo etarios están en desacuerdo en proporciones similares, cada uno con un porcentaje de poco menos del 50% (ver tabla 29).

TABLA 29
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, POR GRUPO ETARIO

Respuesta	20-34		35-54		55 o más	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Sí	85	49,4	44	44,9	99	76,2
No	81	47,1	48	49,0	28	21,5
No sabe/no responde	6	3,5	6	6,1	3	2,3
TOTAL	172	100	98	100	130	100

En cuanto al *estrato socioeconómico*, el estrato bajo es el que está más a favor de la unificación del español (59,4%), mientras que el alto es el más reacio a unificarlo (53,6%); este porcentaje decrece y llega a 40,6% en el estrato medio, y a 36,9%, en el estrato bajo. Se puede inferir de los porcentajes que la preferencia por hablar el mismo español está influenciada por el estrato social y el nivel educativo, de manera que las personas con mayor nivel educativo y social tienen una tendencia más marcada a mantener su habla y no cambiarla (tabla 30).

TABLA 30
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, POR ESTRATO SOCIOECONÓMICO

Respuesta	Bajo		Medio		Alto	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Sí	145	59,4	71	55,5	12	42,9
No	90	36,9	52	40,6	15	53,6
No sabe/no responde	9	3,7	5	3,9	1	3,6
TOTAL	244	100	128	100	28	100

En relación con el *nivel educativo*, el universitario obtiene el porcentaje más alto de rechazo a esta opción (57,6%) respecto del nivel secundario, que obtiene casi un 70% de aceptación (tabla 31).

TABLA 31
SERÍA BUENO QUE TODOS HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, POR NIVEL EDUCATIVO

Respuesta	Primaria		Secundaria		Técnico		Universitario		Ninguno	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Sí	21	58,3	78	69,6	78	61,9	51	40,8	0	0
No	13	36,1	28	25,0	43	34,1	72	57,6	1	100
No sabe/no responde	2	5,6	6	5,4	5	4,0	2	1,6	0	0
TOTAL	36	100	112	100	126	100	125	100	1	100

Las razones para responder afirmativamente a la posibilidad de que todos hablen un mismo español se relacionan con la idea de que así hay mejor comunicación, mejor conocimiento de otras culturas y más homogeneidad y predominio del español sobre otras lenguas:

1. “Sería lo ideal, se lograría una mejor comunicación porque se daría una comprensión completa del mensaje”.
2. “No habría diferencias de pronunciación, vocabulario, significado, etc., se conocerían más jergas y locuciones que evitarían malos entendidos”.
3. “Tendríamos el mismo castellano, que conlleva a tener el mismo deajo, eso evitaría que se crearan barreras sociales al tratar a personas de otros pueblos o países”.
4. “No se distorsionaría el español con cambios o creaciones que persisten en el habla de algunas variedades del español”.
5. “Sería más fácil corregirnos y hablar correctamente”.
6. “Conoceríamos y aprenderíamos más de otras culturas”.
7. “Seríamos una gran comunidad lingüística homogénea y culturalmente variada”.
8. “Predominaría el uso del español y se relegaría el uso de otras lenguas a contextos específicos familiares o técnicos”.

Los informantes que no están de acuerdo muestran una valoración positiva hacia su propia variedad lingüística vista como un elemento enriquecedor:

1. “Se deben conservar las formas de hablar de cada zona, porque son un elemento que las identifica, e intercambiar sus costumbres, conocimiento y hablas”.
2. “Lo importante es entenderse, aunque no se hable igual”.
3. “Si se hablara igual, se atentaría contra la variedad del castellano”.
4. “Se puede tener más oportunidades aprendiendo más de otros lugares”.
5. “Me gustaría seguir hablando el peruano”.
6. “Podría confundir a los niños, se tendría que aprender una manera de hablar distinta de la suya”.
7. “Se perderían muchos significados, y las palabras empobrecerían; las expresiones de cada pueblo enriquecen el vocabulario y la identidad”.

De otro lado, respecto a la pregunta: *Si tuviéramos que hablar el mismo español, el de qué país le gustaría que fuera* (pregunta 22), el 51,3% de la muestra respondió que le gustaría que fuera el español del Perú; es decir, el de su propio país (tabla 32), seguido de la variedad de España (19%) y de la México (12%). En el caso de la elección del Perú, por *sexo*, las mujeres superan en preferencia a los hombres (54,3% de las mujeres y 47,9% de los hombres); por *edad*, el primer grupo etario obtiene el mayor porcentaje (55,2%). Por último, el grupo de estrato medio alcanza el porcentaje más alto (56,2%). En la elección de España, por *estrato socioeconómico* se observan diferencias importantes en el estrato bajo, que obtiene el porcentaje más alto (20,9%); por *nivel educativo*, el mayor porcentaje lo alcanza el nivel de educación técnico (24,6%). En la elección de México, el tercer grupo etario obtiene el porcentaje más alto de preferencia (20%), similar al asignado a la variedad de España (18,8%).

Las razones para elegir la variedad del Perú están relacionadas con el nivel prasegmental del habla y con aspectos normativos del uso del idioma:

1. “No tiene un dejo acentuado.¹² Es más fácil de pronunciar porque tiene un acento más neutral, es más claro o entendible”.
2. “Es la forma de hablar de los peruanos; por tanto, se entiende mejor, se está acostumbrado a ella”.
3. “No tiene mucha jerga, es el más correcto”.¹³
4. “El acento es agradable, suena bien, se habla mejor”.

12 Varios entrevistados consideran que el habla del Perú no tiene dejo.

13 Se refiere a la variedad capitalina.

TABLA 32
ESPAÑOL DEL PAÍS ELEGIDO SI TODOS TUVIERAN QUE HABLAR IGUAL

País	Informantes	Porcentaje
Perú	205	51,3
España	76	19,0
México	48	12,0
Colombia	20	5,0
Argentina	17	4,3
Estados Unidos	4	1,0
Venezuela	4	1,0
Chile	3	0,8
Cuba	3	0,8
Ecuador	3	0,8
Paraguay	3	0,8
Costa Rica	2	0,5
Puerto Rico	2	0,5
Belice	1	0,3
Panamá	1	0,3
Ninguno	6	1,5
No sabe	2	0,5
TOTAL	400	100

Al observar esta tendencia, podríamos afirmar que existe resistencia a la idea de cambiar la manera de hablar propia por otras variedades del español con las que no hay identificación. El habla y los usos lingüísticos de una variedad son siempre fuente de un tipo específico de identidad social (Fernández, 2000), que en parte está representada por una identidad lingüística; la existencia de esta última no incluye necesariamente una identidad étnica o nacional, como ocurre en países plurilingües como el Perú.

En la elección de España, las razones se relacionan con factores suprasegmentales que se enumeran a continuación. Vale la pena llamar la atención sobre

el hecho de que la mayor correspondencia ortográfica entre el lenguaje escrito y la pronunciación del español peninsular lleva a pensar entre los encuestados que este es “más correcto” que el propio:

1. “Hay claridad en la pronunciación, diferencian los sonidos *ese* y *zeta*, y hay mayor fluidez en las expresiones”.
2. “Es de donde procede nuestra lengua”.
3. “[El idioma] es más puro y refinado, la conjugación verbal es más compleja”.
4. “Me gusta la pronunciación peninsular y el léxico”.
5. “Son más educados y amables”.
6. “Influye en los dialectos americanos, se toma como modelo”.
7. “No habría diferencias entre el español americano y el peninsular”.

En la elección de México, las razones están igualmente vinculadas con factores suprasegmentales, de semejanza y agrado:

1. “Se entiende la forma de hablar”.
2. “Me gusta el deajo y la entonación”.
3. “Su deajo y palabras son graciosos, aunque son diferentes al nuestro”.
4. “Es el español más conocido”.
5. “Tiene un castellano estándar parecido al peruano, por eso no habría problemas de entendimiento”.
6. “Es elegante y respetuoso”.

Respecto a si tuvieran que cambiar de acento del español, el de cuál país preferirían (pregunta 23), el porcentaje más alto lo obtiene España, con el 25% (tabla 33). Las razones están relacionadas con aspectos de pronunciación, origen, semejanza y agrado:

1. “Llama la atención por su pronunciación y entonación, es más agradable, claro y elegante”.
2. “Pronuncian bien las palabras, diferencian más los sonidos”.
3. “Es el lugar de origen de nuestra lengua”.
4. “Es parecido al nuestro, suena bien”.
5. “Por su cultura y educación”.

El segundo país elegido es el Perú: el 21% no cambiaría de acento, preferiría el propio; el acento peruano. Los entrevistados consideran que la variedad propia es más entendible y agradable:

1. “Es el más entendible, correcto y homogéneo”.
2. “Por costumbre”.

3. “Me gusta su pronunciación, los acentos de otros países son muy ruidosos”.
4. “Es mi lengua”.

El tercer país elegido por preferencia es México, que obtuvo el 18%. Las razones se relacionan con la pronunciación, la claridad y su semejanza con el habla peruana:

1. “Me gusta su pronunciación, es graciosa y hablan con cariño”.
2. “Son más expresivos, tratables”.
3. “Hablan bien y claro, su dejo suena bien”.
4. “Usan un castellano estándar”.
5. “Es el castellano más conocido”.
6. “Es parecido al peruano, además tenemos afinidades culturales”.

De acuerdo con las variables sociales, por *sexo*, se puede precisar que para cambiar de acento los hombres eligieron España más veces que las mujeres (28,6% y 21,6% respectivamente). En el caso de la variedad del Perú y México, los hombres eligieron menos veces estos dos países. Por *edad*, el tercer grupo etario obtiene los porcentajes más altos en la elección de España (27,5%) y México (21,2%). Por *estrato socioeconómico*, la mayoría del estrato bajo prefiere el Perú (25%). Es interesante notar que el nivel alto es el que menos eligió la variedad peruana (7,1%). Por *nivel de educación*, los informantes con formación técnica concentran el porcentaje más alto de preferencia por España (34,1%), mientras que el nivel primario elige el Perú (38,9%), y el nivel secundario elige México (26,8%).

TABLA 33
ESPAÑOL DEL PAÍS ELEGIDO SI TUVIERA QUE CAMBIAR DE ACENTO

País	Informantes	Porcentaje
España	100	25,0
Perú	85	21,3
México	71	17,8
Argentina	54	13,5
Colombia	30	7,5
Ecuador	14	3,5
Chile	8	2,0
Puerto Rico	8	2,0
Estados Unidos	7	1,8

País	Informantes	Porcentaje
Venezuela	5	1,3
Cuba	3	0,8
Costa Rica	2	0,5
Panamá	2	0,5
Guatemala	1	0,3
Paraguay	1	0,3
Uruguay	1	0,3
Ninguno	8	2,0
No sabe	0	0,0
TOTAL	400	100

El español de otras naciones

Percepciones cognitivo-lingüísticas

En esta sección se pretende evaluar la percepción que se tiene del español de otras naciones, a partir de los rasgos lingüísticos comunes o parecidos a la variedad propia.

De acuerdo con las entrevistas, los países que tienen un habla parecida a la del Perú son: Ecuador, 20,9%; Colombia, 14,8%, y México, 13,8% (tabla 34). Los informantes consideran que Ecuador tiene una pronunciación parecida a la peruana, es decir, los mismos sonidos; que en ese país se habla “correctamente”; que se diferencian solo por el deajo, que consideran que no es muy marcado sino más neutral; que los dos países tienen una cultura parecida y similitudes en la forma de expresarse y de mostrar cordialidad, y que también es parecida porque comparten vecindad. En el caso de Colombia, se prefiere por la pronunciación clara, por tener los mismos sonidos y parecida entonación; por compartir parte del léxico y por el hecho de tener raíces y culturas parecidas, además de contacto cercano. En el caso de México, se prefiere por ser esta la variedad más conocida, por entender parte del léxico de uso común y compartir muchas palabras, por no tener deajo marcado y por tener cultura parecida y similitudes en la forma de expresarse. Si tomamos en cuenta las variables sociales, los resultados no varían mucho; sin embargo, se puede precisar que el primer y segundo grupo etarios consideran que Colombia y México son los países donde se habla más parecido a la variante peruana. Ocurre lo

contrario en la elección de Ecuador, respecto al cual los porcentajes se encuentran en el segundo y tercer grupo etarios. El estrato socioeconómico bajo concentra los porcentajes más altos en las elecciones de Ecuador y México, y el estrato alto obtuvo los porcentajes más bajos, especialmente en la elección de Colombia y México. El nivel secundario y el técnico obtuvieron los porcentajes más altos en la elección de Ecuador, y el nivel primario y el universitario los tuvieron para México.

TABLA 34
PAÍS DONDE HABLAN PARECIDO ESPAÑOL

País	Respuestas	Porcentaje
Ecuador	249	20,9
Colombia	177	14,8
México	165	13,8
Chile	139	11,7
Bolivia	132	11,1
Venezuela	61	5,1
España	56	4,7
Argentina	53	4,4
Paraguay	29	2,4
Panamá	24	2,0
Perú	12	1,0
Uruguay	11	0,9
Estados Unidos	8	0,7
Cuba	6	0,5
Costa Rica	4	0,3
Puerto Rico	3	0,3
El Salvador	2	0,2
Nicaragua	2	0,2
Guatemala	1	0,1
República Dominicana	1	0,1

País	Respuestas	Porcentaje
Ninguno	19	1,6
No sabe	39	3,3
TOTAL	1193	100

Los países que los informantes consideran que tienen la variedad más diferente a la peruana son: Argentina, con el 19%; Chile, con el 11,6%, y España, con el 10,5% (tabla 35). Argentina es considerada por tener un dejo fuerte, diferente pronunciación y distinto tono; por hablar rápido, usar un léxico diferente, que incluye tacos o lisuras, y por tener influencias étnicas distintas. En el caso de Chile, por tener una entonación alta; se piensa que hablan con presunción y arrogancia, que hablan rápido, que usan palabras diferentes y jergas que no son de uso general, y por tener otras lenguas además del castellano. En el caso de España, por tener diferente pronunciación, por la gran distancia geográfica y por poseer otras influencias étnicas, culturales y lingüísticas. De acuerdo con las variables sociales de *edad*, *estrato social* y *nivel de educación*, no se dan diferencias importantes; pero en cuanto a la variable *sexo*, tanto hombres (27,6%) como mujeres (24%) concuerdan con el hecho de que el habla de Argentina es la más diferente, mientras que no están de acuerdo sobre cuál es la menos diferente; las mujeres piensan que es Chile (9,1%) y los hombres opinan que es España (6,2%).

TABLA 35
PAÍS DONDE HABLAN DIFERENTE ESPAÑOL

País	Respuestas	Porcentaje
Argentina	227	19,0
Chile	139	11,6
España	126	10,5
Venezuela	117	9,8
Cuba	109	9,1
Puerto Rico	103	8,6
México	65	5,4
Bolivia	61	5,1

País	Respuestas	Porcentaje
Colombia	46	3,8
Estados Unidos	45	3,8
Ecuador	24	2,0
Paraguay	24	2,0
Uruguay	22	1,8
República Dominicana	19	1,6
Panamá	15	1,3
Honduras	14	1,2
Costa Rica	11	0,9
Guatemala	8	0,7
Nicaragua	5	0,4
El Salvador	3	0,3
Ninguno	1	0,1
No sabe	13	1,1
TOTAL	1197	100

Actitudes afectivas hacia el español de otras naciones

Preferencias generales por otras variantes dialectales

Las percepciones del español de otros países son diversas y dependen de varios factores que pueden influir positiva o negativamente sobre la mayor preferencia de algunas variedades respecto a otras. Los más influyentes son:

- factores suprasegmentales, como el acento, la entonación y la pronunciación, dependiendo de qué tanto se acercan o diferencian de la variedad local;
- factores lexicales, como palabras regionales o populares, en su mayoría desconocidas para otras zonas;
- factores culturales, como compartir tradiciones o costumbres parecidas;
- factores de difusión y uso; es decir, las variedades más empleadas son las más difundidas en los medios y, por tanto, son las más conocidas y aceptadas, salvo cuando se trata de variedades cuya diferenciación lingüística es mayor en relación con la variante propia.

Respecto a los países cuyas variedades gustan más (tabla 36), el primer lugar lo ocupa la mexicana (15,6%); el español peninsular obtiene el segundo lugar (14,5%), y le sigue la variedad peruana (14,2%); en cuarto lugar aparece la variedad de Chile, que solo alcanza el 5%. De la variedad de México se cree que tiene similitudes con la peruana, especialmente en la pronunciación, por poseer un acento no marcado, por ser considerada la variedad más difundida y por ser asiento de culturas indígenas. La variedad peruana es elegida como tercera opción, por factores lingüísticos y por ser portadora de la identidad nacional. De acuerdo con las variables sociales, no hay cambios importantes: por *edad*, solo hay diferencias apreciables en el segundo grupo etario, en el que México alcanza el 23% de preferencia; el Perú, 19,6%; y España obtiene el 19%. De acuerdo con el *estrato socioeconómico*, los mayores porcentajes los obtiene España, en el estrato alto (27,6%); el Perú, en el estrato medio (21,9%); y México, en el estrato bajo (20,9%). En cuanto al *nivel de instrucción*, los informantes de nivel técnico eligieron más a España (29,4%); los de nivel secundario prefirieron a México (25,9%); en el nivel universitario, el Perú consiguió un porcentaje muy similar (25,6%); y en el nivel de instrucción primaria, tanto México como Perú obtuvieron el 22,2%.

TABLA 36
PAÍSES DONDE LE GUSTA COMO SE HABLA

País	Respuestas	Porcentaje
México	187	15,6
España	174	14,5
Perú	170	14,2
Colombia	159	13,3
Argentina	140	11,7
Venezuela	80	6,7
Ecuador	72	6,0
Chile	60	5,0
Puerto Rico	31	2,6
Cuba	29	2,4
Estados Unidos	24	2,0
Bolivia	17	1,4
No sabe	13	1,1

País	Respuestas	Porcentaje
Uruguay	11	0,9
Paraguay	10	0,8
Panamá	6	0,5
Costa Rica	5	0,4
República Dominicana	4	0,3
El Salvador	2	0,2
Guatemala	1	0,1
Honduras	1	0,1
Nicaragua	1	0,1
TOTAL	1197	100

Respecto al tema de si le gustaría que su hijo o hija aprendieran con profesores procedentes de otro país hispanohablante (pregunta 27), el 55,2% de la población contestó afirmativamente (tabla 37).

TABLA 37
APRENDER CON MAESTROS DE OTRO PAÍS HISPANOABLANTE

Respuesta	Informantes	Porcentaje
Sí	221	55,2
No	173	43,3
Es indiferente	6	1,5
TOTAL	400	100

Desde las variables sociales, por *edad*, el tercer grupo etario concentra el porcentaje más alto de respuesta afirmativa para aceptar docentes de otras procedencias (62,5%), mientras que el primer grupo etario alcanza el porcentaje más alto (45,9%) de desacuerdo. En cuanto al *estrato socioeconómico*, el porcentaje más alto de desacuerdo (53,6%) lo tuvo el grupo alto. Este mismo porcentaje se mantiene en el nivel universitario cuando la muestra se analiza por *nivel de educación*; la población de nivel primario, por el contrario, concentra el porcentaje más alto (69,4%) a favor de la enseñanza con maestros de otros países hispanohablantes.

Las razones que exponen los entrevistados a favor de docentes de otros países se refieren a la posibilidad de ampliar los conocimientos sobre las características lingüísticas y culturales de otras naciones:

1. “Aprendería otras formas de hablar el español y, a la vez, experiencias y conocimientos nuevos, pero fomentando el conocimiento de su propia lengua y cultura”.
2. “Ayudaría a tener mayor dominio del español, hablaría más correctamente”.
3. “Sería una persona mejor instruida”.
4. “Aprendería nuevas palabras que me facilitarían la comunicación y las buenas relaciones con otros países”.
5. “Aprendería las variedades de más agrado”.
6. “Tendría más oportunidades de estudios y trabajo”.
7. “Aprendería mejor el idioma”.

Las razones que se dan para estar en desacuerdo se relacionan con la idea de corrección y preferencia por la variedad local:

1. “Lo importante es que se sigan las normas del idioma, que se hable correctamente y que el mensaje llegue al emisor”.
2. “Prefiero que aprenda con profesores peruanos, hablan mejor, el castellano es más neutral. De lo contrario, usarían otros términos y confundirían a los niños; tenemos palabras distintas y no nos entenderíamos”.
3. “Debería aprender a hablar como el peruano, que aprenda a hablar como nosotros antes de que tenga contacto con otras formas de hablar del español”.
4. “La enseñanza básica es muy importante, debe hacerse en las variedades de cada país. No se debe estar mezclando variedades”.
5. “Es necesario que en la enseñanza también haya una formación de costumbres, tradiciones, orígenes. La visión de cada persona tiene que ver con su cultura, una persona que no sea peruana no entendería nuestro modo de ver las cosas”.
6. “No es necesario que aprenda otro español; no le serviría, porque aprendería algo que no se usa en nuestro país. No estaría bien preparado para la vida de aquí”.
7. “No me gustaría que adquiriera modismos de otros países, cambiaría su forma de ser porque tendría otras ideas, se acostumbraría a hablar de ese modo. A nadie le gustaría adoptar la manera de hablar de otro país”.
8. “Aprendería mal la forma local”.

Respecto al grado de aceptación que se tiene de las variedades lingüísticas (tabla 38), la población mostró mayor *acuerdo* con variedades de las altiplanicies andinas como Ecuador, Colombia, Venezuela y Bolivia, seguidos por la variedad de Chile y las de la zona rioplatense, conformada por Argentina, Uruguay y Paraguay.

Por otro lado, el español de Belice presenta el porcentaje más alto (73%) como variante desconocida, seguida de Guatemala, Honduras, Nicaragua y El Salvador, mientras que las variedades de las Antillas, como Cuba, Puerto Rico y República Dominicana¹⁴ están por debajo del 50% del nivel de *acuerdo*, seguidas de las variedades de América Central como El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá, las cuales no superan el 40% de *acuerdo*.

TABLA 38
GRADO DE ACEPTACIÓN POR PAÍS

País	Muy de acuerdo	De acuerdo	Indiferente	Desacuerdo	Muy en desacuerdo	Desconocido	No sabe
Argentina	16,3	58,8	3,0	17,0	5,0	0,0	0,0
Bolivia	6,5	61,8	5,3	20,5	4,8	1,0	0,3
Chile	8,3	61,5	2,8	20,5	6,5	0,5	0,0
Colombia	21,8	68,8	2,3	4,3	1,5	1,0	0,5
Ecuador	13,0	72,5	3,8	7,5	1,5	1,5	0,3
España	32,8	58,3	1,3	5,3	2,5	0,0	0,0
Estados Unidos	16,8	50,2	6,0	17,0	5,5	3,8	0,8
México	31,3	61,3	0,8	5,5	1,3	0,0	0,0
Paraguay	7,8	56,5	4,5	6,5	3,3	20,5	1,0
Perú	60,3	38,8	0,3	0,5	0,3	0,0	0,0
Uruguay	6,8	61,3	3,3	7,5	3,0	18,0	0,3
Venezuela	13,8	68,8	2,5	11,0	3,0	1,0	0,0

Preferencias dialectales en los medios de difusión

Las variedades dialectales que han alcanzado porcentajes considerables de preferencia en los medios de difusión (tabla 39) son las del Perú, España y México, por considerar que tienen relevancia a nivel de normatividad, identidad nacional y mayor difusión. Estos resultados contrastan con los que aparecen en la tabla 38, sobre las preferencias de los informantes por las diferentes variedades del español a nivel general.

¹⁴ Variedad que presenta menor aceptación y más desconocimiento en las Antillas.

El español del Perú es el que más les gustaría a los informantes escuchar en la transmisión de las noticias de radio (49,3%), seguido muy de lejos por el de España (16%) y el de México (8,3%). Cabe resaltar que en la elección del Perú los porcentajes más altos los obtuvieron los hombres (52,1%), el tercer grupo etario (50%), el estrato bajo (51,2%) y el nivel de educación primaria (63,9%). En el caso de la elección de España, por *sexo*, las mujeres tienen la más alta preferencia (16,8%); en cuanto a *edad*, el primer grupo etario (16,3%), al igual que el segundo (16,2%), tienen los porcentajes más altos; en cuanto al *estrato socioeconómico*, los resultados más altos son los del estrato medio (17,2%); y en cuanto a *nivel de educación*, se destaca el nivel técnico (16,7%). En el caso de México, las preferencias más altas las tienen las mujeres (8,7%), el tercer grupo etario (10%), el estrato medio (8,6%) y los grupos de educación secundaria (9,8%) y universitaria (9,6%).

Las razones de los encuestados para elegir la variedad peruana se relacionan con la idea de la claridad, la identidad nacional, la costumbre de escucharla y la motivación para usar los medios:

1. “Costumbre, se está familiarizado a la forma de hablar propia”.
2. “Es el que mejor se entiende fonológica y lexicalmente”.
3. “Es más correcto, sencillo, y formal (sin tacos)”.
4. “Representa nuestra identidad”.
5. “Tiene buena dicción, es directo y preciso”.
6. “Tiene acento neutro”.
7. “Las noticias serían más interesantes, solo escucho radios nacionales”.
8. “Tiene una pronunciación clara”.

En el caso de España, las razones se relacionan con la idea de ser esta una variedad entendible, de pronunciación agradable y de servir de modelo de corrección:

1. “Variedad que se deja entender”.
2. “Dejo agradable, las noticias se escucharían mejor”.
3. “Se tendría interés por aprender”.
4. “Tienen una dicción más correcta”.
5. “Es parecido al nuestro: usa el léxico correctamente”.
6. “Serviría para corregir el castellano que hablamos y para aprender nuevas palabras, porque es el español original”.
7. “Hay más formalidad en el habla”.

TABLA 39
ESPAÑOL PREFERIDO EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Preferencia	País	Porcentaje
Noticias de radio	Perú	49,3
	España	16,0
	México	8,3
Noticias de televisión	Perú	51,0
	España	12,8
	México	9,5
Información por teléfono	Perú	49,8
	Argentina	12,3
	España	11,8
Doblaje de películas	Perú	42,5
	México	26,3
	España	15,3

Respecto al español en el que le gustaría que se dieran las noticias de la televisión, un porcentaje alto eligió el del Perú (51%), seguido de lejos por la variedad de España (12,8%) y la de México (9,5%). En la elección del Perú, en cuanto a *edad*, el tercer grupo etario concentra el porcentaje más alto (56,3%), y por *nivel de educación*, el nivel de educación primaria (61,1%). El estrato medio y los hombres obtienen porcentajes iguales (53,1%), y el estrato socioeconómico alto obtiene el porcentaje más bajo (39,3%). En el caso de la preferencia por España, en el *nivel de educación* el porcentaje baja progresivamente, y se reduce al 5,6% en el nivel de educación primaria. Con esto inferimos que, mientras más alto sea el nivel de instrucción y más años tenga el informante, mayor es la elección de España, ya que el tercer grupo etario también obtiene los porcentajes más altos, como hemos visto anteriormente. En el caso de México, las mujeres tienen por este país mayor preferencia (13%) que los hombres (5,7%).

Las razones para preferir la variedad propia están relacionadas con la idea de que si se usara una variedad distinta en los medios, esta produciría confusión, mientras que si se usa la variedad propia, esta contribuirá a una mejor comprensión del mensaje:

1. “Es su español, si fuera de otro país se confundiría y preocuparía por entender las palabras”.
2. “Es más correcto y fluido”.
3. “Es parte de nuestra identidad”.
4. “Si se vive acá, las noticias deben ser con gente local para que sea más verídico”.
5. “La forma de expresarse de la gente local es más emotiva”.
6. “Mejor pronunciación, no cambiamos los sonidos al vocalizar”.
7. “Solo veo televisión nacional, estoy familiarizado con ella”.
8. “La noticia se transmite con mayor seriedad y educación”.
9. “La gente es más tratable y carismática”.

En el caso de la variedad de España, las respuestas se relacionan con las ideas de claridad y buena pronunciación:

1. “Más entendible, claro y fluido”.
2. “Se narra adecuadamente”.
3. “Por su acentuación”.
4. “Muestran más veracidad”.
5. “Buena dicción”.
6. “Para aprender más conociendo otros dejos”.
7. “Por su nivel cultural”.
8. “Es elegante”.

Respecto al español en el que les gustaría a los encuestados que se les diera información por teléfono (centros de contacto telefónico, o *call centers*, y otros servicios similares), la mitad de los entrevistados eligieron la variedad peruana, seguidos, con una considerable diferencia, de Argentina (12,3%) y España (11,8%). En el caso de la elección del Perú, los porcentajes más altos los registran los hombres (53,1%), el tercer grupo etario (55%), el estrato bajo (50%) y el grupo de educación primaria (58,3%). En el caso de España, los hombres tienen el porcentaje mayor (13%), así como el tercer grupo etario (12,5%), el estrato medio (14,8%) y el nivel de educación técnica (15,9%). En el caso de Argentina, se encuentran las más altas preferencias entre las mujeres (16,3%), el tercer grupo etario (15%), el estrato medio (14,1%) y el nivel de educación primaria (16,7%).

Las respuestas de los que eligieron el habla del Perú indican que en el país se habla “correctamente” y se usa la variedad estándar del castellano:

1. “Uso correcto del castellano, sin acentos”.
2. “Tiene gente amable, amigable, que explica bien”.
3. “Soy de aquí, me agrada el español de aquí”.
4. “Por costumbre, lo escucho más”.

5. “El acceso a la información sería más rápido y no estaríamos adivinando qué dijo”.
6. “La información sería más confiable y segura”.
7. “Conjugación más adecuada”.
8. “Entonación suave y pausada”.

Los que eligieron la variedad de España consideran que es diferente, pero agradable y “correcta”:

1. “Hablan correcto”.
2. “Acento agradable; suena bonito y pausado, con sonidos más graves”.
3. “Es el idioma original”.
4. “Más conocido en el exterior”.
5. “Me gusta para variar, para escuchar sonidos nuevos y diferentes a los nuestros”.
6. “Hay más expresividad al comunicarse”.
7. “Uso de menos jergas”.

En el caso de Argentina, las respuestas se relacionan con la idea de que es un español diferente, coloquial y expresivo:

1. “Por la pronunciación”.
2. “Son graciosos y alegres al hablar; por sus expresiones y gestos”.
3. “Por su manera coloquial e informal de hablar; son directos y naturales al hablar”.
4. “Por su dejo”.
5. “Para variar un poco y escuchar un castellano diferente”.

Respecto al español en el que les gustaría a los informantes que se doblaran las películas, el 42,5% de ellos eligió la variedad peruana, seguida de la mexicana (26,3%) y la de España (15,3%). En el caso de la elección del Perú, los porcentajes más altos los registran las mujeres (42,8%), el primer grupo etario (45,9%), el estrato medio (41,4%) y el grupo con educación universitaria (52%). En el caso de México, lo eligen con mayor porcentaje las mujeres (26,4%), el segundo grupo etario (32,4%), el estrato bajo (27,5%) y el nivel de educación secundaria (33%). Por último, en el caso de España, los porcentajes más altos se encuentran en el tercer grupo etario (17,5%), el estrato alto (17,9%) y el nivel de educación técnica.

Las respuestas de los informantes que eligen la variante peruana se relacionan con el hecho de que es una variedad de acento neutro y claro:

1. “Acento neutro, se entenderían mejor las traducciones”.
2. “Por la pronunciación, se entendería más rápido”.

3. “Es mi dialecto, estoy acostumbrado al castellano de acá”.
4. “Es más correcto, tiene mejor vocabulario y pronunciación neutra”.
5. “No me agrada el doblaje en el castellano de otros países, es desagradable escuchar palabras que no conoces”.
6. “Hay más expresividad y emoción en el diálogo”.

En el caso de México, las respuestas se relacionan con el hecho de que esta variedad es la más conocida en América en el doblaje de películas y por tener un dejo agradable:

1. “Es la más conocida en los países latinos y se usa mucho en el doblaje de películas”.
2. “Hablan correcto”.
3. “Por su dejo, alegre y gracioso”.
4. “Por usar palabras y jergas graciosas; es más divertido, no dicen tacos”.
5. “Es parecido al peruano, no hay mucha distinción”.
6. “Es un castellano estándar”.

En el caso de España, las respuestas se relacionan con el hecho de que este país es el origen de la lengua y porque su habla es agradable:

1. “Es entendible”.
2. “Tono más grave”.
3. “Pronunciación distinta, pero agradable”.
4. “Es la lengua original”.

Respecto a la pregunta sobre qué opinan los informantes de la publicidad de televisión grabada con personas que hablan castellano de un país diferente al propio (pregunta 20), los entrevistados señalaron que es entendible, interesante, indiferente para algunos, o que no les gusta:

1. “Es entendible, si se usa el castellano estándar”.
2. “Es interesante y entretenido escucharlas, pero no da mucha seguridad”.
3. “Me es indiferente, no me agrada la publicidad”.
4. “No entiendo sus dejes, se puede distorsionar el mensaje”.
5. “No deberían pasarlas aquí, deberían adecuarse a la forma de hablar de cada país; cada país tiene sus expresiones o giros, jergas y pronunciación particular”.
6. “Normal, no importa el habla sino el contenido de la publicidad”.
7. “De acuerdo, es parte de la cultura de cada país, y se puede conocer un poco a través de ella”.
8. “Es novedoso, es buena la diversidad”.

Asociaciones

En esta sección se presentan los países cuyo español ha sido asociado a determinados rasgos de tipo afectivo, social y estado emocional. Estas asociaciones reflejan las percepciones que tienen los hablantes hacia las variedades de español y los países en los que se hablan (tabla 40).

TABLA 40
ASOCIACIONES CON LAS VARIEDADES DE ESPAÑOL

Asociación	País	Porcentaje
Cariño	Perú	39,0
	Colombia	16,8
	México	16,5
Bajos recursos económicos	Bolivia	51,0
	Perú	13,3
	Ecuador	7,8
Altos recursos económicos	Estados Unidos	31,3
	España	25,8
	Chile	16,8
Enfado (enojo)	Chile	36,3
	Argentina	18,0
	Venezuela	16,3
Tecnología	Estados Unidos	28,7
	España	18,5
	Chile	16,3
Confianza en el trato	Perú	38,3
	Colombia	19,5
	México	12,0
Elegancia	España	38,8
	México	15,8
	Perú	12,0

Asociación	País	Porcentaje
Respeto	Perú	22,0
	España	15,5
	Colombia	14,0
Vulgaridad	Argentina	35,8
	Venezuela	10,5
	Puerto Rico	10,0
Autoridad	Venezuela	20,0
	Chile	19,5
	España	14,5
Sentido del humor	Perú	29,8
	México	27,5
	Argentina	13,3

Cariño

El español del Perú (39%), Colombia (16,8%) y México (16,5) presentan los más altos porcentajes de relación con el *cariño*, pero es considerable la diferencia que separa al primero de los dos últimos. En el caso de la elección del Perú, los porcentajes más altos los obtuvieron los hombres (42,2%), el estrato medio (42,9%), el primer grupo etario (40,1%) y el nivel de educación universitaria (43,2%). En el caso de Colombia, los hombres presentan el porcentaje más alto (17,7%); igualmente, el estrato alto (32,1%), el primer grupo etario (20,3%) y el nivel de educación universitaria (24%). En el caso de México, el porcentaje más alto es el de las mujeres (19,2%), el estrato bajo (18,9%), el segundo grupo etario (19,6%) y el grupo con educación primaria (25%).

Bajos recursos económicos

El español de Bolivia es el primero que asocian los encuestados con la característica de *bajos recursos económicos* (51%), seguido del español del Perú (13,3%) y el del Ecuador (7,8%). En el caso de Bolivia, los entrevistados posiblemente perciben que su español refleja más los problemas sociales y económicos que los lingüísticos. En general, estos tres países tienen problemas de carácter social (pobreza, bajo desarrollo económico, dificultad en el acceso a la educación, entre otros) que influyen y definen la percepción que se tiene de ellos y de sus lenguas. En cuanto a la elección

de Bolivia, los porcentajes más altos se concentran en los hombres (58,3%), el estrato medio (55,5%), el tercer grupo etario (52,5%) y el nivel de educación técnica (55,6%). En el caso del Perú, lo eligen mayormente las mujeres (17,8%), el estrato bajo (17,6%), el tercer grupo etario (17,5%) y el grupo con educación primaria (30,6%).

Altos recursos económicos

Los países cuyo español se asocia con *recursos económicos altos* lo conforman los Estados Unidos (31,3%), España (25,8%) y Chile (16,8%); se reconoce así el desarrollo económico y científico de estas regiones. En cuanto a la elección de Estados Unidos, los porcentajes más altos los obtienen las mujeres (34,6%), el estrato bajo (34,8%), el primer grupo etario (33,7%) y el nivel de educación primaria (50%). Para la elección de España, los hombres tienen el porcentaje más alto (26%), igualmente el estrato alto (46,4%), el primer grupo etario (29,1%) y el grupo que tiene nivel de educación universitaria (31,2%). En el caso de Chile, los porcentajes altos los obtienen los hombres (17,2%), el estrato medio (20,3%), el segundo grupo etario (23,6%) y el nivel de educación secundaria (23,2%).

Enfado (enojo)

El español de Chile obtiene el porcentaje más alto (36,3%) en relación con el *enojo*, seguido de Argentina (18%) y Venezuela (16,3%). Es posible que el mayor porcentaje obtenido por Chile se deba más a la mayor cercanía y contacto que se tiene en Perú con esa variedad, que a los rasgos suprasegmentales y fonológicos que esta posee. La característica de *enfado* se muestra principalmente en rasgos suprasegmentales, como poseer un acento muy marcado o de tono alto. Los porcentajes más altos en la elección de Chile los registraron las mujeres (39,4%), el estrato alto (42,9%), el segundo grupo etario (39,9%) y el nivel de educación secundaria (45,5%). En el caso de Argentina, son los hombres los que la prefieren en mayor grado (20,3%), lo mismo que el estrato bajo (21,7%), el primer grupo etario (20,9%) y los informantes que tienen educación primaria (22%). Para Venezuela, los porcentajes más altos los tienen las mujeres (17,8%), el estrato medio (17,2%), el segundo grupo etario (17,6%) y el nivel de educación secundaria (19,6%).

Tecnología

Los países cuyo español se puede relacionar con *tecnología* son Estados Unidos (28,7%), España (18,5%) y Chile (16,3%). En el caso del español de Estados Unidos, las mujeres lo relacionaron más con la tecnología (31,7%), así como el estrato bajo (34%), el tercer grupo etario (33,8%) y el nivel de educación primaria (47,2%). El porcentaje más alto para la elección de España lo tienen las mujeres (20,2%), el estrato bajo (21,7%), el primer grupo etario (20,9%) y el nivel de educación secundaria (21%). En el caso de Chile, los informantes con mayor porcentaje son los hombres (18,8%), el estrato medio (16,8%), el segundo grupo etario (20,3%) y el nivel de educación secundaria (22,3%).

Confianza en el trato

El español de los países que los informantes relacionan con la *confianza en el trato* son el Perú (38,3%), Colombia (19,5%) y México (12%). En la elección del Perú como país que tiene *confianza en el trato*, los porcentajes más altos los obtuvieron el estrato medio (45,3%), el segundo grupo etario (39,9%), el nivel de educación universitaria (45,6%) y, casi por igual, las mujeres (38,5) y los hombres (38%). En el caso de la elección de Colombia, la mayor preferencia por este país la tienen los hombres (22,9%), el estrato alto (39,3%), el primer grupo etario (20,3%) y los informantes de niveles de educación técnica (20,6%) y universitaria (20,8%). En el caso de México, los que más prefieren este país son las mujeres (13,9%), el estrato alto (14,3%), el tercer grupo etario (16,3%) y el nivel de educación secundaria (17%).

Elegancia

El español de los países que los informantes relacionan con el rasgo de *elegancia* son España (38,8%), México (15,8%) y el Perú (12%). En la elección de España, el mayor porcentaje de preferencia es de los hombres (49,6%), así como del estrato medio (41,4%), del primer grupo etario (39,2%) y del nivel de educación técnica (43%). En la elección de México, priman los hombres (16,1%), el estrato alto (39,3%), el tercer grupo etario (20%) y el grupo de informantes con educación secundaria (20,5%). Por último, en el caso del Perú, los hombres constituyen el grupo de más alto porcentaje (14,6%), junto con el estrato medio (14,8%), el tercer grupo etario (13,8%) y los informantes con educación primaria (16,7%).

Respeto

Los países cuyo español asocian los encuestados con el rasgo de *respeto* son el Perú (22%), España (15,5%) y Colombia (14%). Con relación a esta característica, los hombres eligen al Perú con mayor frecuencia (23,9%), lo mismo que el estrato medio (26,6%), el tercer grupo etario (25%) y el grupo con nivel de educación primaria (27,8%). En el caso de España, los hombres tienen el porcentaje más alto de preferencia (16,1%), lo mismo que el estrato alto (17,9%), el tercer grupo etario (21,3%) y el nivel de educación primaria (25%). En la elección de Colombia, los porcentajes más altos se encuentran entre los hombres (15,1%), el estrato alto (28,6%), el primer grupo etario (16,7%) y el nivel de educación universitaria (20%).

Vulgaridad

El español que obtiene el porcentaje más alto en la categoría de *vulgaridad* es el de Argentina (35,8%), Venezuela (10,5%) y Puerto Rico (10%). En el caso de Argentina, los porcentajes más altos los obtuvieron los hombres (38,5%), el estrato bajo (39,8%), el segundo grupo etario (37,8%) y el nivel de educación secundaria (43,8%). Para Venezuela, los porcentajes más altos se dan entre las mujeres (10,6%), el estrato medio (14,8%), el segundo grupo etario (12,2%) y el grupo que tiene educación secundaria (12,5%). En la elección de Puerto Rico, las preferencias

mayores se concentran entre las mujeres (10,6%), el estrato medio (15,6%), el tercer grupo etario (11,3%) y el nivel de educación universitaria (12,8%).

Autoridad

El español de los países relacionados más con *autoridad* son Venezuela (20%), Chile (20%) y España (14,5%). Quienes más asocian el habla de Venezuela con *autoridad* son las mujeres (21,6%), el estrato bajo (21,3%) y el medio (20,3%), el primer grupo etario (20,3%) y los informantes con nivel de educación técnica (27%). En el caso de Chile, las preferencias mayores se registran entre los hombres (20,8%), el estrato bajo (20,5%) y el nivel de educación primaria (25%). En el caso de España, son las mujeres las que prefieren este país (14,9%), además de los informantes de estrato medio (14,8%), el primer grupo etario (15,7%) y los informantes que tienen educación universitaria (19,2%).

Sentido del humor

Los países cuyo español se asocia con *sentido del humor* son el Perú (29,8%), México (27,5%) y Argentina (13,3%). Los porcentajes más altos en la elección del Perú como país con sentido del humor los tienen las mujeres (30,3%), el estrato bajo (30,7%), el tercer grupo etario (35%) y el nivel de educación universitaria (32%). En el caso de México, eligen a este país las mujeres (28,8%), el estrato bajo (28,3%), el estrato medio (28,3%), el segundo grupo etario (35,1%) y los encuestados que tienen educación secundaria (32,1%). En el caso de Argentina, se registran los mayores porcentajes entre los hombres (14,6%), el estrato bajo (13,9%), el primer grupo etario (14,5%), el segundo grupo etario (10,8%) y los encuestados con educación primaria (16,7%).

CONCLUSIONES

Logros obtenidos

- Los informantes limeños identifican su forma de hablar con las variedades de las zonas de Lima, Ica y La Libertad. La valoración positiva se evidencia más en las formas de la Costa, especialmente de la Costa Central y la Norte, de las que destacan Lima capital y Trujillo, por considerarlas formas estándar que no presentan dejos muy marcados. La valoración negativa que hacen los informantes es también sobre las formas de habla de la capital, ya que los informantes son conscientes de que allí “se habla con errores”. También les dan una valoración negativa a las zonas de la Sierra Sur y Central, además de la del Oriente Norte, por considerarlas formas muy diferentes a la limeña, más que todo por factores suprasegmentales, fonológicos, léxicos y sintácticos; por ejemplo, porque tienen “acentos muy marcados”.

- El patrón de uso preferido por los informantes es el de la capital, por ser considerada una variedad neutra, sin acentos particulares, pronunciación clara y pausada y el uso de un léxico sin jergas y conocido, a diferencia de las variedades de la Zona Sierra y Selva, y de la Costa Norte, que se caracterizan por sonidos más graves, ritmo más acelerado, por tener léxico regional y diferente orden sintáctico.
- Se puede afirmar que el primer grupo etario —el de 20 a 34 años—, del cual el 73,3% es originario de la capital, considera que la forma de hablar capitalina es una de las “peores”, junto con la variedad de la Sierra, a diferencia de los dos grupos etarios restantes, quienes dan menores porcentajes en este sentido a la variedad de Lima.
- La idea de corrección está más vinculada con la forma de hablar de cada país que con la idea de hablar con “errores”. Esto se refleja en la elección del español más “correcto”, donde España es el más elegido particularmente por razones históricas, seguido cercanamente por el Perú, cuyo uso se prefiere en alto grado en los medios de comunicación. Estos dos países, junto con México, obtienen los porcentajes más altos en la elección del acento preferido, en la variedad que todos deberían hablar si fuera necesario y en la variedad que gusta más.
- Hay coincidencia de países en la elección del español que les gusta a los entrevistados y en la del español considerado diferente. Así, tenemos a Argentina y España como países donde se habla un español diferente al propio —el de Lima— y el cual, además, es el que les gusta a los entrevistados. Argentina tiene el español considerado más diferente, y es el quinto país cuyo español gusta más; el español peninsular es el tercero más diferente y el segundo español que gusta más. Otra coincidencia se da entre México y Colombia, incluidos en los primeros lugares de los países en los cuales los entrevistados consideran no solo que hablan un español parecido al peruano (Ecuador, Colombia y México), sino en los que se habla las variantes del español que más les gusta: México, España y Colombia; este último después de la variante propia, que ocupa el tercer lugar.
- Cuando los entrevistados tienen que elegir entre hablar “correctamente” o hacerse entender, estos le dan mayor importancia al hecho de la comprensión del mensaje que al hablar con “corrección”; y aunque esto último se considera importante, no se le da prioridad.
- Hay resistencia en el uso de otras variedades de español con las que no se tiene una identificación plena a nivel de región o nación, lo que se observa por la preferencia de la variedad local para la difusión en los medios; en menor medida, se prefiere la variedad de España, por ser considerada la forma original de la lengua. Para el doblaje de películas se prefiere la variedad local, seguida de la variedad de México por ser esta la de mayor difusión en las películas dobladas desde hace mucho tiempo. La variedad de España alcanza

un porcentaje muy bajo cuando los entrevistados evalúan su posible uso en los medios peruanos.

- Existe una tendencia a relacionar la forma de hablar de los países con características sociales propias de sus hablantes o del país mismo. Este es el caso de aquellos países cuyo español se relaciona con tecnología, altos recursos y bajos recursos económicos. Es posible afirmar que la valoración hecha por los encuestados se aplica a través de la percepción de estados de riqueza o pobreza, y no de las características lingüísticas de su habla.
- Por último, las variedades que obtienen los mayores porcentajes para las actitudes positivas son el español de las altiplanicies andinas como Ecuador, Colombia, Venezuela y Bolivia, seguidos cercanamente por el de Chile y el de la zona rioplatense, conformada por Argentina, Uruguay y Paraguay. Las variedades de las Antillas, como Cuba, Puerto Rico y República Dominicana,¹⁵ obtienen porcentajes por debajo del 50%, seguidas por la variedad centroamericana hablada en Panamá, la cual no supera el 40%. Las variedades más desconocidas son las habladas en Belice, Guatemala, Honduras, Nicaragua y El Salvador, todas ellas centroamericanas.

Problemas pendientes

En general, en el Perú los grupos que hablan una variedad de castellano con influencia de alguna lengua nativa reciben una valoración social negativa. Esto se muestra especialmente a nivel suprasegmental, fonológico, léxico y sintáctico, a diferencia de las variedades de la Costa Norte y Costa Central (Ica) que, aunque presentan un acento marcado y factores lingüísticos diferenciales debido a particularidades propias de la variedad y de la población africana que inmigró durante la Colonia (Costa Central, principalmente), no se da en ellas una valoración negativa fuerte. Por tanto, creemos que el estudio de las causas y consecuencias de la formación de actitudes lingüísticas negativas en sociedades multiétnicas y plurilingües como la del Perú contribuye favorablemente a la implantación de políticas lingüísticas adecuadas, especialmente en los sistemas educativos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adelaar, Willem F. H. (1989). En pos de la lengua Culle. En Cerrón-Palomino, Rodolfo y Solís Fonseca, Gustavo (comp.) *Temas de lingüística amerindia. Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas* (pp. 83-105). Lima: CONCYTEC.

¹⁵ Variedad que presenta menor aceptación y más desconocimiento en las Antillas.

- Barrio, Florencio del (2008). Juicios y actitudes lingüísticas en el Perú y su reflejo en las novelas de Jaime Bayly. *Lexis*, 32(2), 195-222.
- Bierbach, Christine (1983). Aproximacions a la significació de les actituds lingüístiques: dos estudis de cas. *Treball de sociolingüística catalana*, 5(1983), 93-118.
- Carranza, Miguel Á. (1982). Attitudinal research on Hispanic language varieties. En Ryan, Ellen Bouchard y Giles, Howard (eds.). *Attitude towards Language Variation: Social and Applied Contexts* (pp. 63-83). London: Edward Arnold.
- Escobar, Alberto (1985). Cambios en el español en la sociedad y el habla "limeña". *Serie Lingüística* 1(11).
- ____ (1978). *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. Lima: IEP.
- Fernández, Mauro A. (2000). Cuando los hablantes se niegan a elegir: monolingüismo e identidad múltiple en la modernidad reflexiva. En *Estudios de Sociolingüística*, 1(1), 47-58.
- Gobierno Regional del Callao (2009). *Microzonificación ecológica económica: Plan de ordenamiento territorial*. Disponible en <http://sitr.regioncallao.gob.pe/webzee/generalidades.aspx>
- Gobierno Regional de Lima (2014). *Mapa del departamento de Lima*. Disponible en <http://www.regionlima.gob.pe>
- Instituto Nacional de Estadística (INEI) (2008a). *Perfil sociodemográfico de la Provincia de Lima*. Lima: INEI. Disponible en <http://www.inei.gob.pe>
- ____ (2008b). *Perfil sociodemográfico de la Provincia Constitucional del Callao*. Lima: INEI.
- ____ (2008c). *Sistema de consulta de indicadores de pobreza a nivel de distrito*. Lima: INEI.
- ____ (2007). Población de 3 y más años de edad, por grupos de edad, según departamento, provincia, distrito, área urbana y rural, sexo e idioma o lengua con el que aprendió a hablar. *XI Censo de Población y VI de Vivienda 2007*. Disponible en <http://censos.inei.gob.pe/cpv2007/tabulados/>
- Mendoza Cuba, Aída (1976). *Sistema fonológico del castellano y variantes regionales*. Lima: UNMSM.
- Prom Perú (2014). Disponible en <http://www.promperu.gob.pe/>
- Ramírez, Luis Hernán (2003). *El español amazónico hablado en el Perú: Hacia una sistematización de este dialecto*. Lima: J. Guttemberg.
- Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española (2001). *Diccionario de la Real Academia Española*. 22a. ed. Disponible en <http://www.rae.es/>
- Sumaq Perú (22 de noviembre de 2007). *Mapa de la Provincia de Lima*. Disponible en http://wiki.sumaqperu.com/es/Provincia_de_Lima
- Wikipedia (2 de abril de 2011). *División política de Lima*. Disponible en http://es.wikipedia.org/wiki/Departamento_de_Lima